



## DICCIONARIO INGLES TECNICO MARITIMO (inglés – español)

[a](#) | [b](#) | [c](#) | [d](#) | [e](#) | [f](#) | [g](#) | [h](#) | [i](#) | [j](#) | [k](#) | [l](#) | [m](#) | [n](#) | [o](#) | [p](#) | [q](#) | [r](#) | [s](#) | [t](#) | [u](#) | [v](#) | [w](#) | [y](#) | [z](#)

[subir](#)

Abaft	=	A popa
Abandoned race	=	Regata suspendida
abat, astern	=	Atrás
Abeam / abreast	=	Al través
Aboard	=	A bordo
abrasion	=	abrasión
abrasive paper	=	lija
abrasive wheel	=	piedra de amolar, rueda esmeril
abrasive wheel	=	rueda esmeril, piedra de amolar
abreast	=	través
absorber	=	absorbedor
accelarating	=	acelerador
accessories	=	accesorios
accomodation air conditioning and heating system	=	sistema de aire acondicionado y calefacción de alojamientos
accomodation ladder	=	escala real
accomodation ladder winch	=	guinche o maquinilla para escala real
accomodation ladder winch	=	maquinilla o güinche para escala real
According to	=	Según
acetylene welding	=	soldadura acetilénica
ack	=	Virar con la racha
Acknowledge	=	Reconocimiento
acknowledge	=	Reconocer (una falta)
across, abeam, abreast, athwart	=	por el través
actual power	=	potencia verdadera
actuator piston	=	pistón del impulsor del disparador del servomotor
adjust	=	Reglar (ajustar) navegando
Adjustable	=	Ajustable
adjustable wrench	=	llave inglesa
adjusting screw lock nut	=	tornillo de ajuste com contratuerca
Adjustment	=	Reglaje
adrift	=	a la deriva
adrift	=	al garete, a la deriva
Advertising	=	Publicidad
aerofoil blade section	=	perfil de ala de avión
aft	=	A popa

Aft, abat, astern	=	Atrás
Aft, stern	=	Popa
Afterguy	=	Braza
Aground	=	Embarrancado, encallado
Aground	=	Hundido
Ahead	=	Adelante
Ahead / forward	=	A proa
air bank	=	acumulador de aire
air bottle	=	botella de aire (de arranque)
air cleaner, air filter	=	filtro de aire
air compressor	=	compresor de aire
air conditioning sea water circulating pump	=	bomba de circulación de agua salada para aire acondicionado
air container	=	acumulador de aire
air cooler	=	enfriador de aire
air course	=	ducto de ventilación, venteo
air course	=	venteo, ducto de ventilación
air cushion vehicle, hovercraft	=	aerodeslizador
air cushion vehicle, hovercraft	=	colchón de aire
air heater	=	calentador de aire
air hole	=	agujero de aire
air hole	=	respiradero
air hole	=	venteo
air injection system	=	sistema de inyección de aire
air inlet guide	=	guía-lumbera de admisión de aire
air intake shutter	=	obturador de la toma de aire
air port	=	portillas de aire (Col.) portillas de luz
air pump	=	bomba de aire
air separator for cylinder cooling water	=	separador del aire del agua de enfriamiento del cilindro
air springs supply valve	=	caño flexible de alimentación de aire
air suction case	=	caja de aire de succión
air vent, vent	=	respiradero, venteo
air vent, vent	=	venteo, respiradero
air washer unit	=	unidad de lavado de aire
air whistle and automatic control	=	pito de aire y control automático
airscrew	=	hélice aérea, propela aérea
airscrew	=	propela aérea, hélice aérea
alarm	=	alarma
alignment	=	alineamiento
alleyway, passageway	=	pasillo
allow for current, stream	=	Tener la corriente en cuenta
alloy	=	aleación
alter	=	Retocar una vela
Alteration	=	Retoque

aluminum = aluminio  
Amateur = Aficionado  
amidship, midship = sección media  
ammeter = amperímetro  
amplifier = amplificador  
Anchor = Ancla  
anchor = Anclar  
anchor = Anclar  
anchor cable, anchor chain = cadena del ancla  
anchor davit = pescante del ancla, serviola, cabrestante  
anchor davit = serviola, pescante del ancla, cabrestante  
anchor head, crown = cruz del ancla  
anchor ring, ring = argolla  
anchor shank = caña del ancla  
anchor stock = cepo de ancla  
anchorage = fondeadero  
anchoring = fondear  
anemometer = anemómetro  
Angle = Angulo  
angle bar = angular, cantonera  
angle bar = cantonera, angular  
angle bracket = consola (escuadra) con pestaña  
angle bracket = escuadra (consola) con pestaña  
Angle of heel = Angulo de escora  
angle tie = puntal diagonal, tirante  
angle tie = tirante, puntal diagonal  
annealed steel = acero recocido  
anode = ánodo  
Answering pennant = Gallardete de inteligencia  
antenna = antena  
anti-aircraft cruiser = crucero anti-aéreo  
anticipate = Prever  
antimony = antimonio  
anti-pollution = anticontaminación  
Apparent wind = Viento aparente  
Appeal = Apelación  
appendage = apéndice  
Appendix = Apéndice  
arc brazing = soldadura de arco con bronce  
arc welding = soldadura de arco  
arch = arco, bóveda  
arch = bóveda  
arch tube = tubo curvo  
area of waterplane = area de plano de flotación

arm	=	brazo
armature	=	inducido
armature core	=	núcleo del inducido
armature winding	=	devanado del inducido
armor plate	=	plancha acorazada, plancha blindada
armor plating	=	blindaje, coraza
armor plating	=	coraza
armor plating	=	coraza, blindaje
armored bulkhead	=	mamparo reforzado
armored deck	=	cubierta acorazada
arsenal	=	arsenal
ash chute	=	receptáculo para cenizas
Ashore	=	En tierra
asphaltene	=	asfaltina
assembly	=	montaje
assembly drawing	=	plano de conjunto
assembly plans	=	planos de armado
assistance	=	Ayuda
assume a proper shape	=	Tomar su forma
astern	=	A popa
astern	=	Atrás
astern power	=	potencia en marcha atrás
atmospheric condenser	=	condensador atmosférico
atomizar	=	atomizador, pulverizador
atomizar	=	pulverizador
atomizer	=	pulverizador, atomizador
attrition	=	desgaste
attachment	=	nudo, unión
attachment	=	unión, nudo
automatic clinometer	=	clinómetro automático
automatic control system of auxiliary diesel generator	=	sistema de control automático de los generadores y motores diesel auxiliares
automatic cut-off	=	disyuntor, interruptor automático
automatic cut-off	=	interruptor automático, disyuntor
automatic cutting	=	corte automático
automatic filter	=	filtro automático
automatic pilot	=	piloto automático
automatic telephone desk type	=	teléfono automático de mesa
automatic telephone flush type	=	teléfono automático de embutir
automation	=	automación
automation system batteries	=	baterías para sistema automático
auxiliary air compressor	=	compresor de aire auxiliar
auxiliary blower	=	soplador, ventilador auxiliar
auxiliary boiler fuel oil booster pump	=	bomba elevadora de presión de aceite combustible para caldera auxiliar

auxiliary boiler, donkey boiler = caldera auxiliar  
 auxiliary condenser = condensador auxiliar  
 auxiliary diesel engine fresh water cooler = enfriador de agua dulce para motor diesel auxiliar  
 auxiliary generator = generador auxiliar  
 auxiliary generator starting battery = batería de partida del generador diesel auxiliar, batería de arranque  
 auxiliary pump = bomba auxiliar  
 auxiliary radar = radar auxiliar  
 auxiliary vessel = embarcación auxiliar  
 average = promedio  
 average consumption = consumo promedio  
 Average standard = Nivel medio  
 avoid = Evitar  
 Avoidable = Evitable  
 awning = toldo  
 awning lath, awning spar = tablilla de toldo, listón, soporte de toldo  
 awning stanchion = candeleros del toldo, puntales de toldo  
 awning stanchion = puntales de toldo, candeleros del toldo  
 axial-flow turbine = turbina de flujo axial  
 azimuth circle = círculo acimutal  
 azimuth dial = cuadrante acimutal

[subir](#)

Babbit metal = metal antifricción, metal blanco, babit (Col.)  
 babit metal = babit (Col.), metal blanco, metal antifricción  
 back balance = contrapeso  
 back pressure = contrapresión  
 back starboard = caer a estribor  
 backfiring = retorno de llama  
 backing bar = barra de apoyo  
 backing pass = pase de apoyo  
 backing strip, backing = anillo de respaldo, platina de respaldo  
 backing, backing strip = platina de respaldo, anillo de respaldo  
 backstay = brandal, travesa, burda  
 backstay = burda, brandal, travesa  
 Backstay = Estay de popa  
 Backwards = A popa  
 baffle door = contrapuerta (de caldera)  
 Bailer = Achicador  
 balance the boat = Equilibrar el barco  
 balanced rudder = timón compensado  
 balancing gear = sistema de compensación  
 balancing load = carga de compensación  
 bale (of goods) = bulto (de mercaderías)

bale cubic capacity = capacidad cúbica en fardos  
 bale out = achicar  
 ball bearing = balinera (Col.), cojinete de bolas  
 ball bearing = cojinete de bolas  
 ball bearing = cojinete de bolas, balinera (Col.)  
 ball joint = articulación de rótula, articulación esférica  
 ballast = lastre  
 Ballast = Lastre  
 ballast = lastre  
 ballast pump = bomba de lastre  
 ballast water = agua de lastre  
 banana carrier = bananero, platanero, embarcación para transporte de bananas  
 banana carrier = embarcación para transporte de bananas, platanero, bananero  
 banana carrier = platanero, bananero, embarcación para transporte de bananos  
 band (radio) = banda (radio)  
 bar = barra  
 bar charts = gráfico de barra  
 bar stem = roda de barra  
 barbette = barbeta  
 barge = barcaza, gabarra  
 barge = gabarra  
 barometer = barómetro  
 base line = línea base  
 base plate = plancha de base, plancha soporte  
 base plate = plancha soporte, plancha de base  
 base, foundation, support = base, apoyo, soporte  
 battery charger = cargador de batería  
 Batten = Sable  
 battens clip = abrazaderas de cuaderna  
 battens clip = abrazaderas de cuaderna, ángulos  
 battens clip = ángulos, abrazaderas de cuaderna  
 battery for general use = batería para uso general  
 battle cruiser = crucero de combate  
 battle-ship = acorazado  
 beacon = baliza, faro  
 beacon = faro, baliza  
 bead = cordón de soldadura  
 beaded = rebordeado  
 beam = bao  
 Beam = Manga  
 beam in way of hatch = medio bao  
 beam knee = consola de bao, escuadra

beam knee	=	escuadra, consola de bao
Beam reach leg	=	Través, bordo de través
Beam wind	=	Viento del través
bear away	=	Abatir
bear away / to bear off	=	Arribar
bear away / to bear off	=	Arribar
bear off	=	Arribar
bear off	=	Arribar
bear off	=	Arribar
bear off in a puff	=	Abatir en la racha
Bearing	=	Demora
bearing bushing, bearing	=	casco de cojinete, casquillo
bearing bushing, bearing shell	=	casquillo, casco de cojinete
bearing cap	=	tapa de cojinete
bearing hydraulic jack	=	gato hidráulico del cojinete
bearing pedestal	=	pedestal de chumacera, soporte de cojinete
bearing pedestal	=	soporte de cojinete, pedestal de chumacera
bearing steadying bolt	=	bulón de retención, perno de fijación del cojinete
beat	=	Dar bordadas
beating	=	ceñida
Beating leg	=	Bordo de ceñida
Becalmed	=	Encalmado
bed plate	=	bancada, plancha de asiento, o de base
bed plate	=	plancha de asiento, bancada
bell mouthed	=	acampanado
belling tool	=	combo, herramienta para acampanar
belling tool	=	herramienta para acampanar, combo
bellow type expansion joint	=	junta de expansión de tipo fuelle
bellows	=	fuelle
bells	=	campanas, timbres
bells	=	timbres, campanas
Below deck	=	Bajo cubierta
beloying pin	=	cabilla
bend	=	ajuste, empalme
bend	=	doblar
bending moment	=	momento flector
bending test	=	ensayo de doblado, prueba de flexión
bending test	=	prueba de flexión, ensayo de doblado
bent frame	=	cuaderna curvada
bevel gear	=	engranaje cónico
Bias	=	Bies
bilge	=	pantoque, sentina
Bilge	=	Sentina
bilge	=	sentina, pantoque

bilge block = picadero lateral  
 bilge girder, bilge longitudinal = vagra del pantoque  
 bilge keel = quilla de balance  
 bilge keelson stringer = sobrequilla del pantoque  
 Bilge pump = Bomba de achique  
 bilge pump = bomba de achique, bomba de sentina  
 bilge pump = bomba de sentina, bomba de achique  
 bilge water = agua de sentina  
 bilge well = pozo, sentina  
 billboard = resbaladera del ancla  
 billet = tarugo, tocho  
 billet = tocho, tarugo  
 binnacle = bitácora  
 bitt = bita, bita de amarre, bita de fondeo  
 Black = Negro  
 Blackboard = Pizarra  
 blade = lámina  
 blade = pala  
 blade root = raíz de la pala  
 blade tip = punta de la pala  
 blanket / to cover = Desventar  
 blast through waves = Pasar la ola  
 blend to leeward = Flexar a sotavento  
 blend to windward = Flexar a barlovento  
 block = bloque  
 Block (pulley) = Mostrar (una bandera)  
 block coefficient = coeficiente de bloque  
 blocks = cuadernal, motón  
 blocks = motón, cuadernal  
 blower = soplador, ventilador  
 blower = ventilador, soplador  
 blow-off valve = válvula de extracción  
 Blue = Azul  
 Board = Tablero  
 board (elec.) = cuadro, tablero (elec.)  
 board (elec.) = tablero, cuadro (elect.)  
 board a vessel = abordar un buque  
 board a vessel = abordar un buque  
 board, gunwale = borda  
 Boat = Bote  
 Boat length = Eslora  
 Boat with lee helm = Barco celoso  
 Boat with weather helm = ardiente (barco)  
 Boat with weather helm = Barco ardiente



boat, craft	=	barco, bote, embarcación
boat, craft	=	bote, barco, embarcación
boatswain's locker	=	pañol del contramestre
body plan	=	conjunto de secciones transversales del casco
boiler	=	caldera
boiler flue	=	tubo de caldera
boiler room, boiler space	=	sala de calderas
boiling pan	=	caldero (de la cocina)
Bold rope	=	Relinga
bollard pull	=	bollardo, tracción en estación
bollard pull	=	tracción en estación, bollardo
boller casing	=	envolvente de las calderas
boller feed water pump	=	bomba de agua de alimentación de la caldera
bolt	=	bulón, perno
bonnet	=	tapa de válvula, casquete
boom	=	botalón, pluma
Boom	=	Botavara
boom out	=	Tangonear
boost air	=	aire de alimentación, aire de refuerzo
booster	=	bomba de recalque de aire, bomba de presión de aire
boottoping	=	zona de flotación
boss, hub	=	núcleo
bossom pieces	=	cubrejunta interior de los ángulos
bottom	=	carena, fondo, obra viva
bottom	=	fondo, carena, obra viva
bottom	=	obra viva, carena, fondo
Bottom / underside	=	Fondo
bottom longitudinals	=	longitudinales del fondo
bottom plating	=	forro del fondo
bottom unit	=	unidad de fondo
bottom-end bearing	=	cojinete del pié de la biela
boundaries	=	contornos, terminales
boundary angle	=	angular de contorno
bow	=	amura, proa
bow door	=	puerta de proa
bow overhang	=	saliente o voladizo de proa
bow poppet	=	basada de proa
bow ramp	=	rampa de proa
bow thruster	=	impulsor de proa
Bow, stern	=	Proa
Bowed mast	=	Palo curvado
bower anchor	=	ancla de leva, ancla de proa
bowline	=	bolina, largo de proa
bowline	=	largo de proa

bowsprit	=	bauprés
brace boomkim	=	servioleta de riostra, o de braceo
bracket	=	consola, ménsula
bracket	=	ménsula, consola
bracket flange	=	ala del ángulo, faldilla de la consola
bracket flange	=	faldilla de la consola
brass	=	latón
brazed, brazing	=	soldadura fuerte
breadth	=	manga
break a tie	=	Desempatar
break up, to scrap	=	desguazar
Breakdown	=	Rotura
breakers	=	rompientes
break-out	=	Izar una bandera
breaks, notches	=	discontinuidades, saltillos
breaks, notches	=	saltillos, discontinuidades
breakwater	=	rompeolas
breasthook	=	buzarda
breast-rail	=	barandilla, antepecho
bridge	=	puente
bridge-deck	=	cubierta del puente
bridge-house	=	caseta del puente
brig	=	bergantín
Broad reaching	=	Navegar al largo
Broad rearching	=	Navegar con viento por la aleta
broken stowage	=	estiba interrumpida
bronze	=	bronce
brow	=	guardaaguas (de portillo), pestaña
brow	=	pestaña, guardaaguas (de portillo)
brow landing	=	plancha de desembarco
bucket-dredger	=	draga de cántara
buckling	=	pandeo
Builder	=	Astillero
building berth, building slip	=	grada, grada de construcción
built-up frame, rib	=	cuaderna armada
built-up propeller	=	hélice de palas desmontables
built-up rudder	=	timón compuesto
bulb	=	bulbo
bulb angle	=	angular con bulbo
bulbous bow	=	proa de bulbo
bulk cargo capacity, grain cubic capacity	=	capacidad de carga a granel
bulk carrier	=	granelero
Bulkhead	=	Mamparo
bulkhead	=	mamparo

bulkhead deck = cubierta de los mamparos  
bulkhead stiffeners = refuerzos de mamparo  
bulkhead unit = unidad de mamparo  
bulwark = amurada  
Bung hole = Desagüe (Achicador)  
Bung hole = Desagüe (Achicador)  
Bunk = Litera  
bunker = tanque de combustible  
Buoy = Boya  
buoy = boya  
Buoyancy = Flotabilidad  
burner = mechero, quemador  
burner = quemador, mechero  
burnout test = prueba de calcinación  
bus bar = barra de distribución  
bus system = sistema de barras  
bushing = buje, casquillo  
bushing = casquillo, buje  
butt = tope, extremo (de una plancha o traca)  
butt = extremo (de una plancha o traca), tope  
butt joint = junta a tope  
butt strap = tapajunta, cubrejunta  
butt welding = soldadura de tope  
buttock line = curvas de secciones longitudinales  
buttock plane = plano de secciones longitudinales  
buttonhead = de cabeza redonda  
Buyoancy = Reserva de flotabilidad  
by-pass valve = válvula de derivación

[subir](#)

Cabin / quarters = Cabina  
cabin, state room = camarote  
cable = cable  
cable core = alma  
cable holdfast = arraigado de amarra  
cable lifter, wildcat = barbotén, barbotín  
cable ship = buque cablero  
cam = camón, leva  
cam = leva, camón  
cam followers = impulsor, seguidor de leva  
cam followers = seguidor de leva, impulsor  
camber = comba de los baos  
camber = comba de los baos, encurvamiento  
camshaft = árbol de levas, eje de camones

camshaft	=	eje de camones, árbol de levas
camshaft drive	=	comando del eje de camones
cancel	=	Anular
cancel	=	Anular
Cancellation	=	Anulación
Cancelled race	=	Regata anulada
canoe, dugout, canoe	=	canoa, chinchorro, yola
canteen	=	cantina
cantilever	=	voladizo
capacity plan	=	plano de capacidad
Capsize	=	Vuelco
capsize	=	Volcar
capsize to weather	=	Volcar a barlovento
Capstan	=	Cabrestante
capstan	=	cabrestante, chigre
capstan	=	chigre, cabrestante
carbon	=	carbón
cargo DWT	=	tonelaje de peso muerto
cargo hold dehumidifying system	=	sistema de dehumidificación de bodega de carga
cargo hold refrigerating plant	=	planta de refrigeración de bodega de carga
cargo lift	=	elevador (ascensor) de carga
cargo passenger vessel	=	buque mixto
cargo plan	=	plano de estiba
cargo port	=	portalón de carga
cargo pump stripping system	=	sistema de autodrenado de las bombas de carga
cargo pumps	=	bombas de carga
cargo ship	=	buque de carga, carguero
cargo winch	=	güinche de carga, chigre de carga
carling	=	carlinga
carrier	=	embarcación para transporte
castings	=	piezas fundidas
castle, forecastle	=	castillo, castillo de proa
cat davit	=	pescante de gata
catalytic cracking	=	desintegración catalítica
catalyzer	=	catalizador
catamaran	=	catamarán
catering department	=	cámara, departamento de gambuza
catering department	=	departamento de gambuza, cámara
cattle carrying ship	=	buque ganadero
catwalk	=	pasadizo, puente volante
catwalk	=	puente volante, pasadizo
caulk	=	calafetar
caulking	=	calafeteo
cavitation	=	cavitación

ceiling	=	techo
ceiling stringer	=	palmejar
cellular double bottom	=	doble fondo celular
center bulkhead	=	mamparo central
center keel	=	quilla central
center keelson	=	sobrequilla
center of buoyancy	=	centro de carena
center of floatation	=	centro de flotación
centerboard	=	orza
Centerboard	=	Orza de pivote
Centerboard case / trunk	=	Caja de orza
chafing batten	=	cubrechumacera
Chain	=	Cadena
chain cables	=	cadenas
chain pipe	=	gatera, tubo de cadenas
chain pipe	=	tubo de cadenas, gatera
chain tensioner	=	tensor de la cadena
chained welding	=	soldadura en cadena
Chainplate	=	Cadenote
Change of course	=	Cambio de recorrido
Changes to the Rules	=	Modificaciones a las Reglas
channel	=	canal
channel	=	perfil acalanado
Chart	=	Carta náutica
chart space	=	archivo de cartas
chart-room	=	cuarto de derrota, o de cartas
checkered plate	=	plancha estriada
chiller room	=	sala del enfriador
chock	=	calzo, cuña
Chock	=	Gatera
chord	=	cuerda
chrome	=	cromo
chronometer	=	cronómetro
chute	=	vertedero de basuras
Circle	=	Círculo
circuit breaker	=	disyuntor
citadel, armored compartments	=	ciudadela, compartimientos protegidos
clad	=	revestido
Clam cleat / cleat	=	Mordaza
clamp	=	abrazadera
clamped	=	empalmado
clasp hook, sister hook	=	gancho doble, gancho de seguridad
Class	=	Clase
Class Rules	=	Reglas de Clases

Clear = Libre  
Clear ahead = Libre a proa  
Clear astern = Libre a popa  
clear view screens = dispositivo vista clara  
clearance = clara, holgura  
clearance = holgura, clara  
cleat = Mordaza  
Cleat = Cornamusa  
cleat = cornamusa  
clench plate = plaqueta, plaqueta de enganche  
Clew = Puño de escota  
clinometer = clinómetro  
clip = grapa  
clipper-type bow = proa tipo clipper  
clock = reloj  
close bending = curvatura de poco radio  
Close hauled leg = Ceñida a tope  
Close rearching = Navegar con viento por la amura  
Closed hauled = Ciñendo  
closed shelter-deck ship = buque de cubierta de abrigo cerrado  
closed-chock = cuña cerrada, gatera  
closed-chock = gatera, cuña cerrada  
closing appliances = accesorios de cierre  
Cloud = Nube  
clutch = embrague  
CO2 alarm system = sistema de alarma CO2  
CO2 portable extinguisher = extinguidor portátil de CO2  
CO2 system = sistema de CO2  
Coach = Entrenador  
coaler = buque carbonero  
coaming = brazola  
coarse grained = granulación gruesa  
coast defense ship, coast guard vessel = buque patrullero  
coaster ship = buque de cabotaje  
coasting trade = cabotaje  
co-axial = coaxial  
cock = grifo  
Cockpit = Bañera  
coefficient of deadweight = coeficiente de peso muerto  
coefficient of fineness = coeficiente de fineza  
coefficient of stability = coeficiente de estabilidad  
coffee pot = cafetera  
cofferdam = coferdam  
coil, fake = bobina, serpentín

coil, fake	=	serpentín, bobina
cold bending	=	curvador en frío
cold draw	=	trefilado en frío
cold straightening	=	enderezado en frío
collar	=	collar, corbata, collarín
collar	=	corbata, collar, collarín
collide	=	abordar
Collision	=	Abordaje
collision	=	colisión
Collision / contact	=	Colisión
collision bulkhead	=	mamparo de colisión
column doble grinder	=	esmeril doble de pedestal
column drilling machine	=	taladro de pedestal
column structure	=	columna, pilar
column, structure	=	pilar, columna
combine	=	Combinar
combine two classes	=	Agrupar dos series
combine two classes	=	Agrupar dos series
combined mooring whinch and windlass	=	molinete combinado con chigre de maniobra
combustion chamber	=	cámara de combustión
combustion, burning	=	combustión
come on top	=	Subir de nivel
communal radio antenna system	=	sistema conjunto de antena de radio
communal TV and FM antenna system	=	sistema conjunto de antenas de TV y FM
companion	=	carroza, tambucho
companion way	=	bajada, carroza de escotilla
companion way	=	carroza de escotilla
companion way	=	carroza de escotilla, bajada
Compartment	=	Compartimento
compartment	=	compartimiento
compass	=	brújula, aguja, compás
Compass	=	Compás
compass	=	compás, brújula, aguja
compass bearing	=	marcación, rumbo
compass bearing	=	rumbo, marcación
compass bridge	=	caseta del compás
compass card	=	rosa (de los vientos del compás)
Competent	=	Competente
Competitor	=	Participante
complete deck	=	cubierta continua
comply	=	Cumplir
compressed air	=	aire comprimido
compression	=	compresión
compression pressure	=	presión de compresión

compression ratio	=	razón de compresión
compressor	=	compresor
computer	=	computador
condensate pump	=	bomba de condensado
condenser sea water circulating pump	=	bomba de circulación de agua salada para condensador
conehead	=	cabeza cónica
connecting rod	=	biela
conning tower	=	torre de mando
console	=	consola
container	=	contenedor
container ship	=	buque porta-contenedores
continuous service rating	=	potencia de régimen continuo
contra-rotating propeller	=	hélice contrarrotante, hélice en contrarrotación
Control / check in / check out	=	Control
control air compressor	=	compresor de aire de control
control air dryer	=	secador de aire de control
control lever	=	palanca de control
control room control table	=	mesa de control de sala de control
controllable pitch propeller	=	hélice de paso controlable
conventional propeller	=	hélice convencional
conversion	=	conversión
converter	=	convertidor
coolant	=	líquido refrigerante, refrigerante
coolant	=	refrigerante, líquido refrigerante
coolant pressure	=	presión de refrigeración
cooling system	=	sistema de enfriamiento, sistema de refrigeración
cooling system	=	sistema de refrigeración, sistema de enfriamiento
cooling water flow rate	=	caudal del agua de enfriamiento
cooling water outlet manifold	=	múltiple de descarga de agua de enfriamiento
cooling water space	=	cámara de enfriamiento
cooling water transfer ring	=	anillo de transferencia de agua de enfriamiento
coordinate	=	Coordinar
copper	=	cobre
corrosion, wastage	=	corrosión
corrugated bulkhead	=	mamparo corrugado
corrugated plate	=	plancha corrugada
corvette	=	corbeta
countersunk	=	fresado, avellanado
counterweights	=	contrapesos
coupling	=	acoplamiento
coupling	=	conexión
coupling bolt	=	perno de acoplamiento
coupling nut	=	tuerca de acoplamiento



Course / head / heading = Rumbo  
 Course / track = Recorrido  
 Course operation = Desarrollo del curso  
 course recorder = registro de rumbo, trazador de rumbo  
 course recorder = trazador de rumbos, registro de rumbo  
 Course shortening = Acortamiento de Recorrido  
 Course, Stage = entrenamiento  
 coutnersunk = avellanado, fresado  
 coutnersunk = fresado  
 cove, creek = ensenada, caleta  
 Cover = Toldo  
 cover = Desventar  
 cover, hood = cubierta, tapa, tambucho  
 cover, hood = tapa, cubierta, tambucho  
 crack, flaw, fracture = fractura, grieta  
 cradle, shipway = cuna, cama de construcción  
 craft = barco, bote, embarcación  
 craft, boat = embarcación, bote, barco  
 crane = grúa  
 crankcase = caja del cigüeñal, carter  
 crankcase relief valve = válvula de descarga del cárter  
 crankshaft = cigüeñal  
 Crease = Arruga pequeña  
 creek, cove = caleta, ensenada  
 cresp = desvío, fluencia  
 cresp = fluencia, desvío  
 Crew = Tripulación  
 crew = tripulación  
 crew = tripulante  
 Crew member / crew / hand = Tripulante  
 crew's quarters = alojamiento de tripulantes  
 cross section = plano de gálibos, sección transversal  
 cross section = sección transversal, plano de gálibos  
 crosshead = cruceta  
 crosshead = cruceta  
 crosshead assembly = conjunto de cruceta  
 crosshead brasses = cojinetes de cruceta  
 crosshead guide = guía de cruceta  
 crosshead lubricating oil pump = bomba de aceite lubricante de crucetas  
 crosshead lubricating oil supply = alimentación de aceite lubricante de la cruceta  
 Crossover = Paso de la botavara  
 crowfoot stay = estay ramificado  
 crow's nest = cofa de vigía, nido de cuervo  
 crow's nest = nido de cuervo, cofa de vigía

cruiser = crucero  
 cruising speed = velocidad de crucero  
 crushing test = ensayo de aplastamiento  
 cubic capacity = capacidad cúbica  
 Current / stream = Corriente  
 current inverter = inversor de corriente  
 current transformer = transformador de control  
 cursor = cursor  
 curtail = Interrumpir  
 curtail a luff = Detener una orzada  
 curtain = cenefa, cortina  
 curtain = cortina, cenefa  
 cut back = chaflanado  
 cut-out switch = interruptor  
 cyclical log = registro cíclico  
 cylinder bore = diámetro del cilindro  
 cylinder cooling water outlet pipe = caño de alimentación de agua de enfriamiento del cilindro  
 cylinder cover = tapa del cilindro  
 cylinder frame, cylinder block = bloque de cilindros  
 cylinder head = tapa del cilindro  
 cylinder head bolt = perno de la tapa del cilindro, perno de la culata (Col.)  
 cylinder jacket = chaqueta del cilindro  
 cylinder jacket coolant = camisa de enfriamiento del cilindro  
 cylinder liner = forro del cilindro, camisa del cilindro  
 cylinder lubricating transfer pump = bomba de trasiego de aceite lubricante para cilindro  
 cylinder lubricator = lubricador del cilindro

[subir](#)

Dagger board = Orza de sable  
 Daily routine = Empleo diario del tiempo  
 dale = cañada  
 damage = avería  
 Damaged / disabled / Prejudiced = Perjudicado  
 Damages = Daños  
 Damages of consideration = Daños de consideración  
 damper = amortiguador, registro  
 damper = registro  
 damper = registro, amortiguador  
 database = base de datos  
 davit = pescante  
 davit collar, davit keeper = collarín del pescante, seguro del pescante  
 davit collar, davit keeper = seguro del pescante, collarín del pescante  
 daylight signalling lamp = lámpara de señalización diurna

dead light	=	tapa de combate
dead rise	=	astilla muerta, levantamiento del fondo
dead rise	=	levantamiento del fondo
dead rise	=	levantamiento del fondo
deadweight	=	peso muerto
deadweight cargo	=	carga de peso muerto, carga de porte bruto
decca navigator	=	piloto decca
Decision	=	Resolución
deck	=	cubierta
deck beam	=	bae de cubierta
deck beam top	=	cartabón de bae, topo de bae
Deck chock	=	Fogonadura
deck crane	=	grúa de cubierta
deck girder, longitudinal deck girder	=	escalo (vigia)
deck house	=	caseta de cubierta
deck light, sky light	=	lumbrera
deck pillar	=	puntal de cubierta
deck planking	=	tablazón de cubierta, forro de madera de cubierta
deck stringer, stringer plate	=	trancanil
deck unit	=	unidad de cubierta
deck web	=	bae reforzado de cubierta
deep beam	=	bae completo, bae alto
deep floor	=	varenga alta
deep frame	=	cuaderna reforzada
deep girder	=	longarina de gran altura
deep load draft	=	calado de carga
deep tank	=	tanque profundo
deep web	=	cuaderna reforzada
depth	=	puntal
derig	=	Desaparejar
derrick, cargo boom	=	pluma de carga
de-salting	=	desalinizar
designed sea speed	=	velocidad de diseño
designed waterline	=	línea de agua de diseño
despatch vessel	=	aviso
destroyer	=	destructor
destroyer escort	=	destructor de escolta
detection systems for holds	=	sistema de detección para bodegas
devil's claw	=	tenaza, gancho (boza), estopor
devil's claw	=	estopor, tenaza, gancho (boza)
diameter	=	diámetro
diaphragm	=	diafragma
diesel engine for auxiliary generator	=	motor diesel para generador auxiliar
diesel engine for emergency air compressor	=	motor diesel para compresor de aire de emergencia

diesel engine for emergency fire pump	=	motor diesel para bomba de incendio de emergencia
diesel engine for emergency generator	=	motor diesel para generador de emergencia
diesel generator set	=	grupo diesel generador
diesel generator/shaft generators automatic panel	=	panel automático para generadores diesel/generador de cola
diesel oil heater purifier	=	calentador del purificador de aceite diesel
diesel oil purifier	=	purificador de combustible
diesel oil transfer pump	=	bomba de trasiego de combustible
diffuser	=	difusor
diffuser duct	=	tobera difusor
diode	=	diodo
directional propeller	=	propulsor direccional
discharge pipe	=	tubo de expulsión, tubo de descarga
discharge, outlet	=	descarga
discontinuities	=	saltillos de cubierta
dished head	=	cabeza redondeada
Dismasted	=	Romper, perder el palo
Dismissed	=	Desestimada
display / to break-out	=	Izar una bandera
Disqualification	=	Descalificación
Disqualified	=	Descalificado
disqualify	=	Descalificar
distant piece	=	pieza de extensión, suplemento
distant piece	=	suplemento, pieza de extensión
distilling plant, evaporator, fresh water generator	=	planta destiladora, grupo destilador, evaporador
distress signal	=	señal de auxilio
diswashing machine	=	máquina lavadora de vajilla o de platos
diver	=	buzo
division bulkhead	=	mamparo divisor
dock	=	dique, muelle
dock	=	muelle, dique
dockage	=	varada
dockyard	=	arsenal de Marina
dogshore	=	concretos, retenidas de grada
dogshore	=	retenidas de grada, concretos
dogsleep, scend	=	cabeceo
domestic refrigerating chamber alarm	=	alarma de cámara frigorífica de provisiones
door	=	puerta
double bottom girder	=	vagra de doble fondo
double ended boiler	=	caldera de dos frentes
double plate, doubling plate	=	plancha sobrepuesta o doble
dowel pin	=	pasador cilíndrico
Down haul	=	Retenida
down valve, gate valve	=	válvula de cierre, válvula de compuerta

Down wind leg, running free leg = Empopada  
     Down-haul = Contra (aparejo)  
     downwind = A sotavento  
 draft aft, after draft = calado a popa  
     draft amidship = calado al centro, calado medio  
     draft forward = calado a proa  
     draft indicator = indicador de calados  
 draft marks, load marks = escala de calado, marcas de calado  
     draft, draught = calado  
     drag = asiento de proyecto  
     drag anchor = ancla flotante  
     drag force = fuerza de arrastre  
     dragnet = chinchorro (Ch.), rede de arrastre  
     dragnet = red de arrastre, chinchorro (Ch.)  
     drain = achicar  
 Draught / draft = Calado  
     drawing = plano  
     drawing spinny = spí que porta  
 drawing, tempering = estirado  
     drift = deriva  
 drift anchor, drag anchor, sea anchor = ancla flotante, rezón, ancla de capa  
     drill = taladrar  
 drinking fountain = bebedero  
     Driving = Gobierno  
     drop forged = forjado a martinete  
     drop the spinny = Arriar el spí  
     drop the spinny = Arriar el spí  
     drum = colector (de caldera)  
     drum head = cabeza de colector  
 dry powder system = sistema de polvo químico  
     dry suit = Traje seco  
     drying machine = máquina secadora  
     duct = ducto, tobera  
     duct = tobera, ducto  
     ducted propeller = hélice carenada, hélice-tobera  
     ducted propeller = hélice-tobera, hélice carenada  
     dunnage = cuarteles (para abarrote), entramado, tablazón de estiba  
     dunnage = entramado, cuarteles (para abarrote), tablazón de estiba  
     dunnage = tablazón de estiba, entramado, cuartelles (para abarrote)  
     duplex filter = filtro doble  
     Duration = Duración  
     dynamic balance = balanceamiento dinámico

Ease / to let go	=	Soltar
ease / to slack / to pay out	=	Lascar, arriar
ease off	=	Aflojar
ease off	=	Aflojar
ease the boom outboard	=	Largar botavara
ease the main to spill the wind	=	Lascar para "vaciar" la vela
EAST	=	ESTE (punto cardinal)
eccentric rod	=	barra excéntrica
Echo sounder	=	Sondador
echosounder	=	ecosonda
economizer circulating water pump	=	bomba de circulación del economizador
edge	=	borde
edge planing	=	cepilladura de bordes
edge preparation	=	preparación de bordes
electric fog bell	=	bocina eléctrica para neblina
electric motors	=	motores eléctricos
electric resistance welding	=	soldadura eléctrica por resistencia
electric saw	=	sierra eléctrica
electric welding machine	=	máquina de soldar eléctrica
electric wiring	=	alambrado eléctrico
electrode core wire	=	alma del electrodo, nucleo del electrodo
electrode core wire	=	nucleo del electrodo
electronic governor	=	regulador, regulador electrónico
electroslag welding	=	soldadura eléctrica asociada con escoria fundida
elevator	=	ascensor
elevator (submarines)	=	timón de profundidad (submarinos)
elongation	=	alargamiento, elongación
elongation	=	elongación
elongation	=	elongación, alargamiento
embarkation ladder for life boat	=	escala de embarque para botesalvavidas, escala de gato
emergency air compressor	=	compresor de aire de emergencia
emergency air receiver	=	receptáculo o tanque de aire de emergencia
emergency air receiver	=	tanque o receptáculo de aire de emergencia
emergency electrical switchboard	=	tablero eléctrico de emergencia
emergency fire pump	=	bomba de incendio de emergencia
emergency fire pump starting battery	=	batería de arranque de bomba de incendio de emergencia
emergency generator	=	generador de emergencia
emergency generator starting battery	=	batería de arranque del generador de emergencia
Emergency navigation lights	=	Luces de emergencia
emergency systems batteries	=	baterías de los sistemas de emergencia
Emergency tiller	=	Caña de emergencia

emergency transformer	=	transformador de emergencia
end bulkhead	=	mamparo extremo
end connections	=	uniones de extremos
end launching	=	botadura longitudinal
end shackle	=	grillete extremo o de entalingar
endurance	=	automía
Endurance	=	Resistencia (física)
engine	=	máquina, motor
engine	=	motor, máquina
engine and pump room fire detecting system	=	sistema de detección de incendio en sala de máquinas y sala de bombas
engine casing	=	tambucho de la máquina, protector de la máquina
engine control room air conditioning plant	=	aire acondicionado de sala de control de máquinas
engine order telegraph	=	telégrafo de órdenes a las máquinas
engine room	=	sala de máquinas
engine room casing	=	guardacalor de la sala de máquinas
engine room fire detection system battery	=	batería del sistema de detección de incendio en la sala de máquinas
engine room heater	=	calentador de aire de la sala de máquinas
engine room ventilator and exhaust fans	=	ventiladores y extractores de sala de máquinas
Entitled	=	Con derecho
Entrant / registered	=	Inscrito
Entry / registration	=	Inscripción
equal displacement conditions	=	condiciones de igual desplazamiento
Equipment on land	=	Equipo en tierra
erection	=	erección, montaje
erection sequence	=	secuencia de montaje
erosion	=	erosión
escutcheon	=	espejo de popa
essential properties	=	cualidades esenciales
etch	=	ataque químico, limpieza con ácido
etch	=	limpieza con ácido
evaporator, distilling plant, fresh water generator	=	grupo destilador, planta destiladora, evaporador
Even (odd) number of boats	=	Número par (impar) de barcos
even keel	=	adrizado
even keel	=	calados parejos, sin asiento, adrizado
even keel	=	sin asiento, adrizado, calados parejos
exempt spaces, exemptions	=	espacios exentos
exhaust branch piece	=	derivación del tubo de escape
exhaust fan for fuel oil purifiers room	=	extractor del compartimiento de purificadores de aceite combustible
exhaust fan for shaft generator panel compartment	=	extractor del compartimiento del gerador de cola
exhaust fans	=	extractores
exhaust gas boiler	=	caldera de gases de escape

exhaust gas economizer = economizador de gases de escape  
 exhaust gas temperature gauge = indicador de temperatura de gases de escape  
 exhaust manifold = múltiple de escape  
 exhaust manifold cover = forro del múltiple de escape  
 exhaust turbine = turbina de escape, o de descarga  
 exhaust valve = válvula de escape  
 exhaust valve actuator = impulsor de la válvula de escape  
 exhaust valve actuator cam = camón impulsor de la válvula de escape  
 exhaust valve actuator pump = bomba impulsora de la válvula de escape  
 exhaust valve case = caja de la válvula de escape  
 exhaust valve cooling soace = espacio enfriador de la válvula de escape  
 exhaust valve rocker arm = balancín de las válvulas de escape  
 exhaustion = extracción  
 exonerate him, herself = Exonerarse  
 expand = expandir, madrilar (tubos)  
 expanded blade area = area expandida de la pala  
 expanded blade outline = contorno expandido de la pala  
 expansion trunk = cañón de expansión, pozo de expansión  
 expansion trunk = pozo de expansión, cañón de expansión  
 explosion relief valve = válvula de seguridad del carter  
 express = Expresar (establecer)  
 Extension = Prolongación  
 extreme breadth = manga máxima  
 eye plate = arraigado, ojal  
 eye plate = ojal  
 eye plates = arraigada

[subir](#)

Face plate = chapa de frente  
 face radius = radio de cara de presión  
 failure = falla  
 Fair sailing = Navegación leal  
 fairleader = guía (para jarcias), pasacabos  
 fall off = Caer, abatir  
 fatigue strength = resistencia a la fatiga  
 Fee = Derechos (a pagar)  
 Fender = Defensa  
 fender, belting = defensa, verduguillo, guardabote  
 fender, belting = guardabote, verduguillo, defensa  
 fender, belting = guardabote, verduguillo, defensa  
 fender, belting = verduguillo, defensa, guardabote  
 Fetch to windward = Ganar al viento  
 fiber reinforced plastic = plástico reforzado con fibra  
 fiddley opening = abertura de la cámara de humo de la caldera



field joint = junta de montaje, unión de montaje  
 field joint = unión de montaje, junta de montaje  
 filet welding = soldadura de filete  
 Fin = Aleta  
 Finding of facts = Hechos probados  
 fine form = de forma fina  
 Finish = Llegada  
 finish = Terminar  
 Finishing line = Línea de llegada  
 Finishing places = Orden de llegada  
 fir = abeto  
 fir = pino  
 fire and general service pump = bomba de incendio y servicio general  
 fire box = caja de incendio  
 Fire extinguisher = Extintor  
 fire fighting = contraincendio  
 fire hazard = riesgo de incendio  
 fire pump = bomba de incendio  
 fire station = estación de incendio  
 fireman outfit = equipamiento de bombero  
 First aid kit = Botiquín de urgencia  
 First substitute = Primer repetidor  
 fish davit = pescante para pesca  
 fish pump = bomba de aspiración de pescado  
 fish tackle = aparejo de pesca  
 fishing boat = embarcación de pesca, pesquero  
 fishing boat = pesquero, embarcación de pesca  
 fishing vessel = buque pesquero  
 fitting-out quay = muelle de alisamiento  
 fittings = accesorios  
 Fittings = Herrajes  
 fixed hook = gancho fijo  
 fixed pitch propeller = hélice de paso fijo  
 fixed rectangular window = ventana rectangular fija  
 fixed side scuttle = claraboya o venta fija  
 Flag = Bandera  
 flagstaff = asta bandera  
 flake = escama  
 flame arrester = supresor de llama  
 flame screen = pantalla antillama  
 flange = plato de unión, brida, platina  
 flange plate = chapa con pestaña, chapa rebordeada, platabanda  
 flange plate = chapa rebordeada, platabanda, chapa con pestaña  
 flange plate = platabanda, chapa rebordeada, chapa con pestaña

flanging test = ensayo de pestañado, prueba de doblado  
 flanging test = prueba de doblado, ensayo de pestañado  
 flap = Flamear  
 flared = abocinado  
 Flares = Bengalas  
 flash point = punto de inflamación  
 flash welding = soldadura por contacto, o por resistencia, o por puntos  
 Flashlight (US) / torch = Linterna  
 flat = chapa  
 Flat = Plana  
 flat bars, flats = barras planas  
 flat cable = cable plano  
 flat face = cara de presión plana  
 flat keel = quilla plana  
 flat plate keel = placa de quilla  
 flat position welding = soldadura en posición plana  
 Flat sail = Vela plana  
 flat stem = roda plana  
 flattening test = ensayo de achatamiento  
 flaw, fracture, crack = grieta, racha  
 flaw, fracture, crack = racha, grieta  
 Flexible = Flexible  
 Flexible (limber) mast = Palo flexible  
 flexible clutch = embrague flexible  
 flight deck = cubierta de vuelo  
 floating stage = etapa flotante  
 floodable length = eslora inundable  
 flooding = inundación  
 floodlight transformer = transformador de proyector  
 floor = varenga  
 floor ceiling = forro interior del fondo  
 floor plate = plancha de varenga  
 floors in peak = plano del pique  
 floppy disk = disco flexible, diskette  
 Flore and aft bend = Flexión longitudinal  
 flotsam = despojos flotantes  
 flow = flujo  
 flow accelerating = acelerador de flujo  
 flow decelerating = desacelerador de flujo  
 flowmeter = medidor de flujo  
 flue = conducto de gases  
 fluke = uña de ancla  
 flush = al ras, al mismo nivel

flush	=	ras, al mismo nivel
flush bunker scuttle	=	agujero de hombre
flush bunker scuttle	=	escotillón a nivel
flush bunker scuttle, scuttle	=	escotillón a nivel, agujero de hombre
flush deck	=	cubierta corrida
flush deck vessel	=	buque de cubierta corrida
foam portable fire extinguisher	=	extinguidor de incendio portátil de espuma
foam system	=	sistema de espuma
Fog	=	Niebla
Fog horn	=	Sirena de niebla
fold, crease	=	codo, pliegue, doblez
fold, crease	=	doblez, pliegue codillo
fold, crease	=	pliegue, doblez, codillo
food lift	=	montacarga (de provisiones)
food slicer	=	cortador de rebanadas
Foot	=	Pujamen
foot off	=	Hacer menos proa
foot off	=	Puntear
fore	=	Adelante
fore frame station	=	estación de la cuaderna de proa
fore peak	=	pique de proa
fore peak chock	=	calzo del pique de proa
fore peak frame	=	cuaderna del pique de proa
fore tank	=	tanque de lastre de proa
fore, forward	=	avante, proel, a proa
forebody	=	cuerpo de proa
forecastle deck	=	cubierta del castillo
forefoot, cutwater	=	pié de roda, tajamar, roda
forefoot, cutwater	=	roda, pié de roda, tajamar
forefoot, cutwater	=	tajamar, roda, pié de roda
foremast	=	palo trinquete
foresse / to anticipate	=	Prever
Forestay / headstay	=	Estay de proa
forge ahead	=	Barloventear
forge ahead	=	Barloventear
fork lift truck	=	carretilla de carga
Form	=	Formulario
form coefficient	=	coeficiente de forma
forward	=	avante, proel, a proa
forward peak bulkhead	=	mamparo del pique de proa
forward perpendicular	=	perpendicular de proa
Foul weather / bad weather	=	Mal tiempo
foundation, support	=	base, apoyo, soporte
foundations	=	fundaciones, piezas de zapata

four stroke	=	cuatro tiempos
frame	=	cuaderna
frame angle bar	=	angular de cuaderna
framing	=	armazón
free running speed	=	velocidad de equilibrio
Freeboard	=	Francobordo
freeboard	=	francobordo
freeboard deck	=	cubierta de francobordo
freezer room	=	frigorífico
freight	=	flete
frequencymeter	=	frecuencímetro
fresh water	=	agua dulce, agua potable
fresh water heater	=	calentador de agua dulce
fresh water purifier	=	purificador de agua dulce
fresh water sanitary service pump (for hydropneumatic system)	=	bomba de agua dulce para servicios sanitarios (para sistema hidroneumático)
fresh water sterilization system	=	sistema de esterilización de agua dulce
fruiter	=	buque frutero
frying pan	=	sartén
fuel	=	combustible
fuel and lubricating oil transfer pump	=	bomba de transferencia de aceite combustible y lubricante
fuel cleaning systems	=	sistemas de limpieza del combustible
fuel control rack	=	cremallere de control del combustible
fuel droplet	=	gotero del combustible
fuel injection pump	=	bomba de inyección de combustible
fuel injection valve	=	válvula de inyección del combustible
fuel injector	=	inyector de combustible
fuel oil booster pump	=	bomba de empuje o elevadora de presión de aceite combustible
fuel oil heater for auxiliary boiler	=	calentador de aceite combustible para caldera auxiliar
fuel oil heater for main engine	=	calentador de aceite combustible para el motor principal
fuel oil heater for purifier	=	calentador de aceite combustible para purificador
fuel valve fresh water circulating pump	=	bomba de circulación de agua dulce de las válvulas inyectoras
fuel valve fresh water cooler	=	enfriador de agua dulce para válvulas inyectoras
full and down	=	lleno y abajo
full deck vessel	=	buque de cubierta completa
full form	=	de formas llenas
full load displacement	=	desplazamiento en carga
Full sail	=	Vela embolsada
full scantling ship	=	buque de escantillón completo
Fully out / To hike (us)	=	Máximo contrapeso
function keys	=	teclas de función
funnel, smokestack	=	chimenea

fuse = fusible  
futtock = ligazón  
futtock hoop = zuncho de arraigadas  
futtock plate = chapa de arraigadas  
futtock shrouds, eye plates = arraigada

[subir](#)

Gaff, spanker sail = botavara, vela cangreja  
gallery deck = cubierta de galería, cubierta de paseo  
galley = cocina  
galley call = llamada desde cocina  
galley range = horno o estufa de cocina  
galvanized plate = plancha galvanizada  
gangway ladder = escalera de portalón  
gantry crane, portal crane = grúa de pórtico  
gap = brecha, claro  
gap = claro, brecha  
garboard = aparadura  
garboard strake = traca de aparadura  
gas cutting = corte a soplete  
gas detector = detector de gas  
gas freeing system = sistema libre de gases  
gas outlet casing = cubierta de la descarga de gases  
gas purge = purga de gas  
gas welding = soldadura con gas  
gasket = empaque, junta  
gasket = junta, empaque  
gastight door = puerta estanca al gas  
gastight valve = válvula a prueba de gases, válvula estanca al gas  
gear = aparejo, mecanismo  
gear = mecanismo  
gear box, gear case = caja de velocidades, caja de engranajes  
gear wheel = rueda dentada  
gear-driven service pump = bomba de servicio comandada por engranajes, o impulsada por engranajes  
gearing = engranaje  
general alarm system = sistema de alarma general  
general arrangement = arreglo general  
general automation system = sistema automático general  
general cargo ship, freighter = buque de carga general  
General recall = Llamada general  
general service air compressor = compresor de aire para servicio general  
general service air receiver = receptáculo de aire para servicio general  
generator = generador

generator for port use = generador de puerto  
 generator line = generatriz  
 Genoa = Génova  
 get clear = Separarse  
 get down a sail = Arriar  
 get down a sail = Arriar una vela  
 get down a sail = Arriar  
 get down a sail = Arriar  
 get into irons = Aproarse al viento  
 get into irons = Aproarse al viento  
 gifgig, yawl, gig = chinchorro, yola  
 gifgig, yawl, gig = yola, chinchorro  
 gillnetter = pesquero para red de enmalle  
 give way / to give room = Ceder el paso  
 go ground = varar, encalhar  
 go out (for sailing) = Salir (a navegar)  
 Going out = Sesión o salida de prácticas  
 gongs = gongos  
 gooseneck = pinzote  
 Grating = Enjaretado  
 grating, wood grating = enjaretado, enjaretado de madera  
 grease = grasa  
 greasing = engrase  
 Green = Verde  
 grill = rejilla  
 grinding = rectificado  
 gritblasting = chorreo de granalla  
 groove welding = soldadura con ranura, soldadura en surco  
 groove welding = soldadura en surco, soldadura con ranura  
 gross deadweight = porte bruto  
 gross tonnage = tonelaje de arqueo bruto  
 guard rail, hand rail = pasamanos  
 gudgeon = hembra del timón  
 gudgeon pin = pivote de pistón, muñón  
 gusset plate = angular de empalme, consola, vagra de pantoque  
 gusset plate = vagra de pantoque  
 gusset stay = esquinale de refuerzo, estay en codo  
 gusset stay = estay en codo, esquinale de refuerzo  
 Gust = Racha  
 gutten ways = ranura, canales de gotera, canales de eviscerar  
 gutter waterway = canalón del trancanil, pletería de descarga del trancanil  
 gutter waterway = pletería de descarga del trancanil  
 gutter ways = canales de gotera, ratonera, canales de eviscerar

guy = boza, retenida, obenque  
Guy = Braza del spí  
guy = obenque, retenida, boza  
guy = retenida, obenque, boza  
gybe / jibe = Trasluchada  
gybe / jibe = Virada por redondo  
gybe / to jibe = Trasluchar  
gyroscopic compass, gyro compass = girocompás

[subir](#)

Hail = Avisar a la voz  
Hail = Llamada a la voz  
Hail = Voz de llamada  
hail = Avisar a la voz  
half beam = bao falso  
half beam = barrotín, falso bao  
half beam = falso bao, barrotín  
half breadth plan = plano de líneas de agua, plano de semi mangas  
half hitch = cote (nudo)  
half-mast high = a media driza, a media asta  
halon fire extinguisher = extinguidor portátil de (sal de haloídea) halón  
halon system = sistema halógeno o de halón  
Halyard = Driza  
Halyard = Driza  
hammock = coy  
hamping clamp = galápagos  
Hand holds = Asidero  
hand steering gear = mecanismo de gobierno a mano  
handhole = abertura de inspección  
handhole = abertura de mano  
handle = Maniobrar  
hang in irons = Aproarse  
hang in irons = Aproarse  
hangar = hangar  
hangar deck = cubierta del hangar  
hank, anchor ring, ring = arganeo, argolla  
harden in = Tensar, templar  
Harness = Arnés  
hatch batten = llantas de trincado  
hatch beam = bao de escotilha  
hatch end beam = bao límite de escotilla  
hatchcoamings = brazola de escotilla  
hatchcover = tapa de escotilla  
hatchcover section = cuartel

hatchcoverless ship	=	buque sin tapa de escotilla
hatchway girder	=	eslora de escotilla
hatchway, hatch	=	escotilla
haul in	=	Halar, templar
haul in	=	Cazar
hawse block	=	tapa de escobén
hawse hole	=	escobén
Head	=	Puño de pena de driza
Head board	=	Borde de ataque
head into the wind	=	Aproado
Head to wind, head wind	=	Hacia el viento
Head wind	=	Viento de proa
Headed / head into the wind	=	Aproado
headedge	=	contrabrazola
header	=	colector, cabezal
Heading	=	Dirección
Headsail	=	Vela de proa
Hearing	=	Audiencia
heat exchanger	=	intercambiador de calor
heater for drying room	=	calentador para compartimiento (sala) de secadores
heater for steering gear compartment	=	calentador para compartimiento del servomotor
heater for tank cleaning	=	calentador para limpieza de tanques (Butterworth)
heater for tank cleaning hose	=	calentador para manguera de limpieza de tanques
heave	=	movimiento vertical del CG
heave	=	Cazar
heavy cruiser	=	crucero pesado
heavy fuel oil clarifier	=	clarificador de aceite combustible pesado
heavy fuel oil heater for clarifier	=	calentador de aceite combustible pesado para clarificador
heavy fuel oil purifier	=	purificador de aceite combustible pesado
heavy fuel oil transfer pump	=	bomba de transferencia de aceite combustible
heavy plate	=	chapa reforzada
Heavy-weather jib	=	Foque de tiempo duro
Heel	=	Escora
heel	=	talón
heel	=	Escorar
heel, list	=	escora
heeling	=	bandazo
height	=	altura
height of mast	=	altura de um mástil
helical gears	=	engranes helicoidales
helm	=	Llevar la caña
helm stock	=	abrazadera del timón
Helmsman	=	Timonel



Help / assistance	=	Ayuda
help / to give help / to assist	=	Prestar ayuda
hidrostatic curves	=	curvas hidrostáticas
high pressure fuel pipe	=	tubo de combustible de alta presión
highly skewed propeller	=	hélice con alto grado de divergencia
hike out	=	Colgarse
hike out	=	Hacer banda
hinged watertight door	=	puerta estanca abisagrada
hit a mark	=	Tocar una baliza o marca
hogging	=	quebranto
hoist	=	Izar
hold	=	Asidero
hold	=	bodega
hold beam	=	bao de bodega
hold bulkhead	=	mamparo de bodega
hold pillar	=	puntal de bodega
holding down bolts	=	pernos de fijación
hollow shafts	=	ejes huecos
hook	=	anzuelo
Hook	=	Gancho
hook	=	gancho
hook	=	gancho de retenida
hopper	=	tolva de draga
horizontal coaming stiffener	=	refuerzo horizontal de brazola
Horse	=	Barra de escota
horse	=	marchapié
hospital call	=	llamada de la enfermería
hot plate	=	plancha caliente
hot press	=	prensado en caliente
hot straightening	=	enderezado en caliente
hot water circulating pump	=	bomba de circulación de agua caliente
Hound	=	Encapilladura
Hound	=	Encapilladura
Hour	=	Hora
house	=	capa, cubierta, casetería
hovercraft	=	aerodeslizador
hovercraft, air cushion vehicle	=	vehículo a colchón de aire
Hull	=	Casco
hull plating	=	planchas del casco, planchas del forro exterior
hull valves	=	válvula de casco
hull, shell	=	casco
hydraulic flange coupling	=	brida o flange de acoplamiento hidráulico
hydraulic flange coupling	=	flange o brida de acoplamiento hidráulico
hydraulic push rod	=	botador hidráulico

hydraulic ring for propeller nut = anillo hidráulico para tuerca de la hélice  
hydraulic sleeve coupling = bocina de acoplamiento hidráulico  
hydraulic tightening type coupling bolt = perno de acoplamiento de aprete hidráulico  
hydro extractor = extractor hidráulico

[subir](#)

Ice cube maker = máquinas de hacer hielo  
ice frame = cuaderna para hielo  
iceboat, icebreaker = buque rompehielos  
icebound = bloqueado por hielo  
idle gear, idle wheel = engranaje intermedio  
idle speed = régimen de marcha lenta  
ignition = encendido  
immerse = sumergir  
impeller = impulsor  
impeller = soplador, impulsor, rotor  
impeller wheel = rueda del soplador, del impulsor o del rotor  
implicate = Implicar (involucrar)  
impressed current cathodic protect system = sistema de protección catódica por corriente impresa  
incinerator = incinerador  
inclined berth = grada inclinada  
inclined frame = cuaderna inclinada  
incoming course = rumbo entrante  
indicated speed = velocidad indicada  
indicator valve = válvula indicadora  
Individual recall = Llamada individual  
induce band = Aumentar la tensión  
induce band = Aumentar la tensión  
induction = inducción (elec.), admisión (mec.)  
induction wheel = rueda de inducción  
inert gas = gas inerte  
inert gas system = sistema de gas inerte  
inflatable life raft = balsa salvavida inflable  
infringe = Infringir  
initial metacenter = metacentro inicial  
injection = inyección  
injection pump = bomba de inyección  
Injured = Herido  
inlet = admisión  
inlet port = lumbrera de admisión  
inlet valve rocker arm = balancín de la válvula de admisión  
inlet valve, induction valve, intake valve = válvula de admisión  
inner bar = barra interior  
inner bottom, double bottom = doble fondo

inner harbor	=	dársena, puerto interior
inner harbor	=	puerto interior, dársena
inner keel	=	sobrequilla
inner post, inner stern post	=	cadastre interior
inner skin	=	forro interior
input	=	entrada
input amplifier	=	amplificador de entrada
insert plate	=	chapa de suplemento
Insignia	=	Emblema
inspection door	=	puerta de inspección
inspection hole	=	lumbrera, registro
inspection hole	=	registro, lumbrera
Instructor	=	Monitor
instrument panel	=	tablero de instrumentos
insulated	=	aislado
insulated wire	=	alambre aislado
insulated wire	=	cable aislado
insulation level indicator	=	indicador de nivel de aislamiento
insulator	=	aislante
intake	=	admisión
integrate	=	Integrar
intercoastal	=	intercostal
intercooler	=	radiador intermedio
Interested party	=	Parte implicada
Interested party	=	Parte interesada
interface	=	interfase
interlocking bolt	=	perno machiembrado
intermediate beam	=	bao intermedio
intermediate bearing	=	chumacera intermedia, cojinete intermedio
intermediate bearing	=	cojinete intermedio, chumacera intermedia
intermediate frame	=	cuaderena intermedia
intermediate pressure cylinder	=	cilindro de presión intermedia
intermediate shaft	=	eje intermedio
intermediate wheel to camshaft drive	=	rueda intermedia de comando del árbol de distribución
internal steam pipe	=	tubería interior de vapor
Involved / concerned	=	Implicado
Involved yacht	=	Yate implicado
iron	=	hierro
iron core transformer	=	transformador de núcleo de hierro
iron ore	=	mineral de hierro
ironing machine	=	máquina aplanadora
island	=	isla

Jack staff	=	asta de la bandera
jacket	=	camisa, chaqueta
jacket	=	chaqueta, camisa
jacket fresh heater for main engine	=	calentador de agua dulce para chaquetas del motor principal
jacket gauge	=	indicador de presión de chaqueta, medidor de camisas
jacob's ladder	=	escala de gato, escalera de viento
jacob's ladder, rope ladder	=	escalera de viento, escala de gato
jet propulsion	=	propulsión a reacción
jetsam	=	echazón
jew's harp	=	anillo de amarre, arganeo grillete
Jib	=	Foque
Jib aback	=	Foque acuartelado
jibe	=	Trasluchar
joint	=	articulación
joint	=	junta, unión
joint	=	unión, junta
joint shackle	=	grillete de unión
jolly boat	=	chinchorro
journal bearing, bearing	=	chumacera, cojinete
journal bearing, bearing	=	cojinete, chumacera
jumbo derrick	=	pluma principal, pluma real
jumboising	=	agrandamiento
Jury / protest committee	=	Jurado
Jury rudder	=	Timón de fortuna

Kedge anchor	=	anclote
kedge, kedge anchor	=	ancla de espía, anclote
Keel	=	Quilla
keel	=	quilla
keel	=	quilla
Keel / fin keel / bulb keel	=	Quillote
keel bars	=	quilla de barra, quilla sólida
keel bars	=	quilla de barra, quilla sólida
keel block, block	=	picadero
keel block, block	=	picadero
keel laying	=	colocación de la quilla, puesta de quilla
keel laying	=	colocación de la quilla, puesta de quilla
keel laying	=	puesta de la quilla, colocación de la quilla
keel plate	=	planch de quilla
keel plate	=	plancha de quilla
keelson	=	sobrequilla

keelson = sobrequilla  
 keep clear = Librarse, quedar libre  
 keep clear = Mantenerse libre / separado  
 keep the boat en course = Ir a rumbo  
 keep the boat from heeling = Evitar la escora  
 keyway = chavetero  
 keyway = chavetero  
 Kicker / kicking strap / boom-vang = Contra de la botavara  
 Kicking strap = Cargadera (contra)  
 kilowattmeter = kilovatímetro  
 kilowattmeter = kilovatímetro  
 king = coa, coca (de un cabo)  
 king = coa, coca (de un cabo)  
 kingpost = montante, pendolón, poste de carga  
 kingpost = pendolón, poste de carga  
 kingpost = poste de carga, pendolón, montante  
 kneading machine = máquina de amasar  
 kneading machine = máquina de amasar  
 Knot = Nudo  
 knuckle = cairel de bovedilla (Ch.) charnela  
 knuckle = charnela, cairel de bodevilla (Chile)  
 knuckle = charnela, cairel de bovedilla  
 knuckle, articulación, elbow = unión articulada, codo  
 knuckle, articulation elbow = codo, unión articulada  
 Kort nozzle = tobera Kort

[subir](#)

Laminated angle = perfil laminado  
 laminated iron = hierro laminado  
 laminated speed = viga laminada  
 lamp room = pañol de lámparas  
 landing circle = círculo de aterrizaje  
 landing craft = lancha de desembarco  
 landing ship = buque de desembarco  
 lap joint = juntas a solape  
 lash ship = buque lash, buque portabarcasas  
 Lateral side bend = Flexión lateral  
 launching way = anguila  
 launch = Arriar al agua, botar  
 launch = botar  
 launch = Arriar al agua, botar  
 launch = botar  
 launching = botadura, lanzamiento  
 laundry = lavadero, lavandería

layday	=	estadía por día
layer	=	capa o zona de soldadura
layer	=	zona, capa de soldadura
layout drawing	=	plano de arreglo
Lead	=	Plomo
Lead line	=	Escandallo
leading edge	=	bordo de entrada
Lecture, work in the class room	=	Teoría
lee helm	=	Barco celoso
Lee helm	=	Tendencia a arribar
Leech	=	Baluma
Leechline	=	Relinga de grátil
Leeward	=	A sotavento
Leeward / lee / downwind	=	Sotavento
Leeward side bend	=	Flexión a sotavento
Leeway, drift	=	Deriva
Leg	=	Bordo, bordada
leg	=	Ceñida
Leg	=	Tramo
length	=	eslora
Length	=	Longitud
length at designed waterline	=	eslora en línea de flotación
length between perpendiculars	=	eslora entre perpendiculares
length of the deck	=	eslora en cubierta
Length overall	=	Eslora total
length register	=	eslora de registro
let go	=	Soltar
let go	=	Lascar
Letter	=	Letra
level gauge, level indicator	=	indicador de nivel, manómetro de nivel
level gauge, level indicator	=	manómetro de nivel, indicador de nivel
Level of proficiency	=	Nivel
Liability	=	Responsabilidad
lie alongside	=	abarloarse
life boat	=	bote salvavidas
life boat davit and winch	=	pescante y chigre para bote salvavidas
life boat transceiver	=	transceptor de bote salvavidas
life buoy	=	aro salvavidas circular
life buoy with self igniting light and self activating signal (man overboard service)	=	aro salvavidas con señal de humo auto-activada (faena de hombre al agua)
life buoy with a buoyant life line and self igniting light	=	aro salvavidas con cabo (jarcia) de vida de boyantez y señal luminosa de auto-encendido
life buoy with buoyant life line	=	aro salvavidas con cabo (jarcia) de vida de boyantez
life buoy with self igniting light	=	aro salvavidas con señal luminoso de auto-encendido
life jacket	=	chaleco salvavidas

life line	=	línea de seguridad
Life raft	=	Balsa salvavidas
Lifeboat / rescue boat	=	embarcacion de salvamento
Lifejacket	=	Aro salvavidas
Lifejacket	=	salvavidas
Lifejacket / lifeslings	=	Chaleco salvavidas
Lifelines	=	Guardamancebos
Lifelines	=	Pasamanos
life-saving	=	salvavidas
lift	=	ascensor
lifting line theory	=	teoría de las líneas sustentadoras
Light	=	Ligero
Light	=	Luz
Light	=	Suave
light casing	=	tronco de alumbrado
light cruiser	=	crucero ligero
light displacement	=	desplazamiento liviano
light draft	=	calado al desplazamiento liviano
light plate	=	plancha delgada, chapa delgada
light plate, thin plate	=	chapa delgada, plancha delgada
light ship waterline	=	flotación en el desplazamiento ligero
light superstructure	=	superestructura ligera
lightening hole	=	aligeramiento
lightening hole	=	aliviamiento
lighter	=	gabarra
lighter, barge	=	barcaza, gabarra
Lightweight trapeze	=	Barco de orza con trapecio
limber	=	imbornal
limit stop, stop	=	tope
Line	=	Línea
line of maximum draft	=	línea de fondo, línea de máximo calado
Line, rope	=	Cabo
line, rope	=	cabo
linen locker	=	ropero de ropa blanca
liner	=	carguero regular
liner, shaft sleeve	=	camisa o manguito (de un eje)
liner, shaft sleeve	=	manguito o camisa (de un eje)
lines plan	=	plano de líneas
lining	=	recubrimiento
liquefied natural gas carrier (LNG carrier)	=	metanero, buque para transporte de gas natural licuado
liquefied natural gas carrier (LHG carrier)	=	buque para transporte de gas natural licuado
liquifier	=	licuador
living space	=	alojamiento

load draft	=	calado máximo
load line	=	línea de carga, línea de flotación
load line	=	línea de flotación, línea de carga
load line disc	=	disco de Plimsoll
load marks, draft marks	=	marcas de calado, escala de calado
load master indicator	=	indicador de cargamento
load monitor	=	monitor de carga
load range	=	rango de carga
load waterline	=	línea de flotación de plena carga
lock in	=	Morder un cabo
lock, floodgate	=	esclusa
lodge a protest	=	Presentar una protesta
lodging knee	=	escuadra de fijación, curvatón
Loft	=	Taller
log	=	corredera
Log / speedometer	=	Corredera
long ton	=	tonelada larga
longitudinal	=	longitudinal
longitudinal	=	longitudinal
longitudinal beam, longitudinal girder	=	viga longitudinal, eslora
longitudinal bulkhead	=	mamparo longitudinal
longitudinal frame	=	estructura longitudinal
longitudinal metacenter	=	metacentro longitudinal
longitudinal metacentric height	=	altura metacéntrica longitudinal
longitudinal metacentric radius	=	radio metacéntrico longitudinal
longitudinal modulus	=	módulo de sección maestra
longitudinal prismatic coefficient	=	coeficiente prismático longitudinal
loophole	=	seno (de ayuda)
loosen, to let go	=	Lascar
lose	=	sotavento
Loss of speed	=	Pérdida de velocidad
Loud hailer / megaphone	=	Megáfono
low tide	=	bajamar
lower	=	arriar
lower course	=	rumbo mas a sotavento
lower deck	=	cubierta baja
lower mast	=	palo macho, palo principal
lower stern, counter	=	popa inferior, popa baja
lower, to get down a sail	=	Arriar una vela
lower, to get down a sail	=	Arriar
LPG carrier	=	buque transporte de gas licuado de petroleo
lube	=	lubricante
lube oil	=	aceite lubricante
lubricant	=	lubricante



lubricating oil heater for purifier = calentador de aceite lubricante del purificador  
lubricating oil purifier = purificador de aceite lubricante  
lubricating oil supply pipe = tubo de alimentación de aceite lubricante  
lubricating oil transfer pump = bomba de transferência de aceite lubricante  
lubrication = lubricación  
Luff = Grátil  
Luff = Orzada  
luff = Desventarse el grátil  
luff a sail = Llevar la vela al límite del flameo  
luff up = Orzar  
Luffing match = Duelo de orzadas  
luffing winch = chigre, chigre manual  
lug = anillo, oreja  
lug = oreja, anillo  
Lull / calm = Encalmada

[subir](#)

Machine cutting = corte mecánico  
machinery general alarm system = sistema alarma general de máquinas  
machinery workshop = taller de máquinas, taller mecánico  
magnetic compass = compás magnético  
main air compressor = compresor de aire principal  
main beam = bao maestro  
main bearing = cojinete de bancada, cojiente principal  
main bearing = cojinete principal o de bancada  
main bulkhead = mamparo principal  
main deck = cubierta principal  
main electrical switchboard = tablero eléctrico principal  
main engine = motor principal  
main engine cylinder fresh water cooler = enfriador de agua dulce de cilindros del motor principal  
main engine fuel valve fresh water heater = calentador de agua dulce de válvulas inyectoras del motor principal  
main engine lubricating oil cooler = enfriador de aceite lubricante del motor principal  
main engine lubricating oil pump = bomba de aceite lubricante del motor principal  
main engine oil/water separator pump = bomba del separador aceite/agua del motor principal  
main fire system = sistema principal contraincendio  
main frame station = estación de la cuaderna maestra  
main generator = generador principal  
main mast = mástil principal  
main menu = menú principal  
main radar = radar principal  
main sea water circulating pump = bomba de circulación principal de agua de mar  
Main sheet = Escota de la mayor  
main switchboard, auxiliary diesel and main = sistema de alarma del motor principal, motor diesel

engine alarm system	=	auxiliar y del tablero
main transformers	=	transformadores principales
Mainmast	=	Palo mayor
Mainsail	=	Vela mayor
maintain weather helm	=	Mantener el barco ardiente
maintenance	=	mantenimiento, mantenección (Ch.)
make lee	=	Abatir
make the mast aft	=	Dar caída
malfunction	=	mal funcionamiento
Maneuver / handling	=	Maniobra
manhole	=	hueco de hombre (Col.), puerta de visita
manhole	=	puerta de visita, hueco de hombre (Col.)
manifold	=	colector de motor, múltiple
manual cutting	=	corte manual
manual sounding machine	=	máquina manual de sondeo
manual welding	=	soldadura manual
margin plate	=	plancha de margen
marginal line, margin line	=	línea marginal
Marine radio transceiver	=	Radio transceptor marino
marine searchlight	=	reflectores tipo marino
marine telex	=	telex tipo marino
Mark	=	Baliza
Mask rake	=	Inclinación del palo
mast	=	mástil, palo
mast	=	palo, mástil
Mast / pole / staff	=	Mástil
Mast abeam	=	Palo al través
Mast bend	=	Curvatura del palo
Mast bend	=	Flexión del palo
Mast foot	=	Coz de palo
mast head	=	calcés
mast hole	=	fogonadura
Mast rake	=	Caída del palo
Mast step	=	Carlinga
Mast top	=	Tope de palo
mast without topmast	=	mástil sin mastelero
master	=	Enseñar
master clock system	=	cronómetro principal, sistema de reloj maestro
master clock system	=	sistema de reloj maestro, cronómetro principal
masting	=	arboladura
Materially prejudiced	=	Materialmente perjudicado
maximum continuous speed	=	velocidad máxima continua
maximum pressure	=	presión máxima
mean draft	=	calado medio

Means of propulsion	=	Medios de propulsión
measured ton	=	tonelada registrada
Measurement	=	Medición
measurement cargo	=	carga de medición
Measurement certificate	=	Certificado de medición
Measurer	=	Medidor
mechanical lathe	=	torno mecánico
mend	=	Reparar una vela
merchant ship	=	buque mercante
messroom	=	comedor, rancho
messroom	=	rancho, comedor
metacenter	=	metacentro
metacentric	=	metacentrico
metacentric height	=	altura metacéntrica
metacentric radius	=	radio metacéntrico
metal	=	metal
metal plate detent	=	chapa de retención
Method of working	=	Método de trabajo
middle line, center line	=	línea de crujía
midship deck	=	cubierta al centro
midship section, amin frame	=	cuaderna maestra
midship, amidship	=	sección maestra, sección media
Mile	=	Milla
mill	=	fresar
mimic diagrams	=	diagramas de mímicos
minelayer	=	minador
minesweeper	=	buque barredor de minas
Missing mark	=	Baliza que falta
mixing machine	=	batidora
mode	=	modalidad
mode shapes	=	perfiles moldeados
model basin, towing tank	=	canal de experiencias, tanque de pruebas
model basin, towing tank	=	tanque de pruebas, canal de experiencias
molded breadth	=	manga moldeada
molded draft	=	calado de trazado
molded line	=	línea de trazado
monitoring	=	monitoreo
monorail	=	monoriel
Mooring	=	Amarra
mooring	=	amarradero
mooring buoy	=	boya de amarre
mooring cable, line, rope	=	estacha de amarre
mooring ring	=	anillo de amarre, arganeo grillete
mooring ring, shackle, jew's harp	=	arganeo, grillete, anillo de amarre

mooring winch = güinche de maniobra, chigre de maniobra  
mop = lampazo  
Motivation = Motivación  
Motor-boat = Barco a motor  
motorship = motonave  
mould loft = sala de gálibos, sala de trazado  
mount = instalar, montar  
move jib lead aft = Amurar el foque más a popa  
move jib lead aft = Amurar el foque más a popa  
move jib lead forward = Amurar el foque más a proa  
move jib lead forward = Amurar el foque más a proa  
mud = fango  
mud box = caja de fangos  
mushroom = hongo de ventilación,

[subir](#)

National letters = Letra de nacionalidad  
naval ship, warship = buque de guerra  
Navigation lights = Luces de navegación  
Navy yard, dockyard = arsenal de Marina  
negotiable deadweight, pay load = porte rentable  
net-deaweight = porte neto  
net-register tonnage = arqueo neto  
nip = coca  
normal displacement, standard displacement = desplazamiento normal o estándar  
normal draft = calado normal  
normal waterline = línea de agua normal  
North = NORTE  
nose = nariz de proa  
Notice board = Tablón de Anuncios  
Notice of race = Anuncio de Regata  
nozzle = difusor  
nozzle = tobera

[subir](#)

O sail backwards = Ir atrás  
obo carrier = granelero, buque obo  
Obstruction = Obstáculo  
ocean going tug = remolcador oceánico, remolcador de alta mar  
oceanographic ship = buque oceanográfico  
Off the wind = A favor del viento  
oil pollution monitoring system = sistema monitor de contaminación de aceite  
oil sump = carter, colector de aceite  
oil sump = colector de aceite, carter

oil tanker, tanker	=	buque petrolero, tanquero
oil/water interface detector	=	detector de interfase agua/aceite
oil-bulk-ore-carrier	=	tanquero-granelero-mineralero
oil-mist indicator air pipes	=	tubo del indicador de vapores
oily bilge separator	=	separador de aceite en sentinas
old fashioned anchor	=	ancla con cepo, ancla almirantazgo
omega navigator	=	navegación omega
on board	=	a bordo
On deck	=	Sobre cubierta
On opposite tacks	=	En bordadas opuestas
On the same tack	=	Del mismo bordo
On the wind	=	Contra el viento
one side welding	=	soldadura por un lado
One-design	=	Monotipo
Onus of proof	=	Carga de la prueba
open chock	=	gatera, pasacabo abierto
open chock	=	pasacabo abierto, gatera
open floor	=	varenga abierta
open rail	=	baranda, barandilla
open roadstead	=	rada abierta
open shelter-deck ship	=	buque de cubierta de abrigo abierto
open water test	=	ensayo en aguas libres
opening side scuttle	=	claraboya o ventana de abrir
Opposite tacks	=	Amuras diferentes (opuestas)
optical marking	=	marcación óptica
ordinary anchor	=	ancla normal
ordinary frame	=	cuaderna normal
ordinary unbalanced rudder	=	timón normal sin compensación
ore carrier	=	buque mineralero
ore-oil carrier	=	granelero y petrolero combinado
Organizing authority	=	Autoridad Organizadora
orlop deck	=	sollada
outer plating, outer skin	=	forro exterior
outer port	=	antepuerto
outfit	=	equipo
outrigger boom	=	tangón
oven	=	horno (de cocina)
overhang	=	sobresalido
overhanging stern	=	popa en balance, popa lanzada (sobresalida)
overhead position welding	=	soldadura sobre cabeza
overhead travelling crane	=	grúa móvil sobre cabeza, grúa pórtico
overlap	=	traslapo
Overlapped	=	Comprometidos
Overlapped	=	Compromiso

overtighten = Sobreestirar

overtrim = Cazar demasiado

Owner = Armador

Owner = Propietario

[subir](#)

Packing = empaquetadura

pad = collar de protección, defensa

pad = defensa, collar de protección

Paddle = Remo

paddle wheel = rueda de álabes, ruedas de paletas

painter = boza

palm = rempujo

Panama chock = calzo Panamá

panel distortion = panel alabeado, deformado

pantry = repostería

parallel middle body = cuerpo paralelo medio

Partner, wedge = Cuña

pass a mark = Montar (una baliza)

passanger = pasajero

patch = parche

patent anchor = ancla patente

patrol boat, pt boat, torpedo boat = lancha torpedera

pay out = arriar

peak of the fluke = pico de la uña (del ancla)

peak tank = pique tanque, tanque de colisión

peak tank = tanque de colisión, pique tanque

pebbles = guijarros

penalty = Penalización

pendant, runner = amante

pennant = gallardete

Pennant / Pendant = Gallardete

Percentage = Porcentaje

pillar = pilar

pilot house = timonera

pilot ladder = escala de práctico

pilot ladder winch = chigre para escala de práctico

pinch = Puntear

pinion = piñón

pipe bending machine = máquina de doblar tubos

pipe, tube = caño, tubo

piston = émbolo, pistón

piston = psitón, émbolo

piston clearance = huelgo del pistón, luz del pistón (Col.)

piston cooling telescopic pipes	=	tubería telescópica de enfriamiento del pistón
piston cooling water outlet pipes	=	tubos de descarga de agua de refrigeración del pistón
piston cooling water supply and leakage pipes	=	tubos de goteo y de alimentación de agua del pistón
piston crown	=	corona del pistón
piston fresh water circulating pump	=	bomba de circulación de agua dulce de los émbolos
piston head	=	cabeza del pistón
piston pin, gudgeon pin	=	perno pasador del pistón, bulón
piston ring	=	anillo de pistón
piston ring grok	=	alojamiento para anillos del pistón, ranura para anillos del pistón
piston ring grove	=	ranura para anillos del pistón, alojamiento para anillos del pistón
piston rod gland	=	prensaestopas para vástago del pistón
piston rod guide	=	guía del vástago del pistón
piston rod, connecting rod	=	biela
piston skirt	=	faldón del pistón, pollera del pistón
piston skirt	=	pollera del pistón, faldón del pistón
piston stroke, piston displacement	=	carrera del pistón, desplazamiento del pistón
piston stroke, piston displacement	=	desplazamiento del pistón, carrera del pistón
piston underside drain pipe	=	purga interna del pistón
pitch	=	paso
pitching, dogsleep, scend	=	arfada, cabeceo
pitching, dogsleep, scend	=	cabeceo, arfada
pivoting	=	giro
plan	=	Planear
plank	=	forro de madera
plate bending	=	doblado de chapa
plate marking	=	marcado de chapa
plate panel	=	panel de chapas
plate-floor	=	varengas de plancha
platform	=	plataforma
plating	=	enchapamento
Plug	=	Espiche
plug	=	espiche, tapón
plug	=	tapón, espiche
plug welding, slot welding	=	soldadura de broche, soldadura de tapón, soldadura de ranura
plum bow	=	proa vertical
plumb	=	plomo
plywood	=	laminado de madera
Pocket	=	Funda de sable
pole	=	asta, poste
polishing	=	brillado, bruñido
polishing	=	bruñido, brillado
pontoon crane	=	grúa flotante

pontoon, hulk = pontón  
 poop = toldilla  
 poop deck = cubierta de la toldilla, saltillo de popa  
 poop deck = saltillo de popa, cubierta de la toldilla  
 port = babor, porta  
 port = porta, babor  
 port = puerto  
 Port / harbor = Puerto  
 port flap = portalón  
 port light, port hole = claraboya, ojo de buey  
 port light, port hole = ojo de buey, claraboia  
 port rudder = timón de babor  
 Port tack = Babor  
 Port, on a port tack = Amurado a babor, a estribor  
 portable = portátil  
 portable log, taffrail log = corredera portátil, corredera de regala  
 postpone = Aplazar  
 postpone = Aplazar  
 Postponed race = Regata aplazada  
 Postponement = Aplazamiento  
 potato peeler = peladora de papas  
 practise tacking = Practicar la virada  
 precision machining = mecanizado de precisión  
 Premature start = Salida prematura  
 Preparatory signal = Señal de Preparación  
 press fit = ajuste a presión  
 press ironing machine = máquina aplanchadora por presión  
 pressure charging system = sistema de carga de presión  
 pressure side (face) = cara de presión  
 pressure vessel = recipiente a presión  
 Primary control = Control básico  
 prime mover = dispositivo motriz  
 prismatic coefficient = coeficiente prismático  
 Prize = Premio  
 Prohibited area = Zona prohibida  
 propeller = hélice, propela (Mex., Cuba, Ven.)  
 propeller boss = cubo de la hélice  
 propeller clearances = vanos para hélices  
 propeller disk = disco de hélice  
 propeller end bearing = cojinete del lado de la hélice  
 propeller keeper = guarda-hélice  
 propeller nut = tuerca de la hélice  
 propeller shaft = eje de cola  
 propeller strut = arbotante porta-eje, pío de gallo, talón del codaste



propeller strut	=	pie de gallo
propeller strut	=	talón del codaste
propeller strut	=	talón del codaste, pié de gallo, arbotante porta-eje
Proper course	=	Rumbo debido
propulsion	=	propulsión
Protest	=	Protesta
protest	=	Protestar
Protest committee	=	Comité de Protestas
Protested yacht	=	Protestado (yate)
Protested yacht / protestee	=	Yate protestado
Protesting yacht	=	Protestante (yate)
Protesting yacht / protestor	=	Yate protestante
provided with stanchions	=	provisto con candeleros
provision crane	=	grúa de provisiones
provision davit	=	pescante para provisiones
provision refrigerating plant	=	frigorífico para provisiones
provision refrigerating plantm sea water circulating pump	=	bomba de circulación de agua salada para frigorífico de provisiones
provision store	=	pañol de víveres
pull / to haul in / to heave	=	Cazar
pulley	=	polea, roldana
pulley	=	roldana, polea
pulley loading boom	=	polea (de una pluma)
pump	=	bomba
pump	=	bomba
pump room	=	sala de bombas
pump room ventilator	=	ventilador de sala de bombas
Pumping	=	Abaniqueo
pumping	=	bombeo
purchase rig	=	aparejo sencillo
purchase, tackle block	=	aparejo de poleas
pure jet	=	chorro puro
purifier	=	purificador
purse seiner	=	pesquero de red de cerco
push rods	=	levantaválvulas, palancas de empuje
push rods	=	palancas de empuje, levantaválvulas
Put the centerboard down	=	Bajar la orza
put to sea	=	Hacerse a la mar
pylon	=	pilón, soporte aerodinámico
Quadrant	=	cuadrante, sector
quadrant	=	sector, cuadrante
quarter	=	aleta

[subir](#)

quarters, living space = alojamiento  
quaterdeck = toldilla  
quench = enfriar bruscamente  
quick-acting self closing valve = válvula automática de cierre rápido

[subir](#)

Race = Prueba  
Race / heat = Manga (prueba)  
Race committee = Comité de Regatas  
racing = Alternar entrenamiento / regata  
racing = regata  
Racing Dinghy = Barco de vela ligera  
rack = bastidor, cremallera  
rack = cremallera, bastidor  
Radar reflector = Reflector de radar  
Radio direction finder = Radiogoniómetro  
radio directional finder = radiogoniómetro  
Radio receiver = Receptor de radio  
radio room, radio station = sala de radio  
radio station batteries = baterías de estación de radio  
Radius = Radio de giro  
rail, open rail = baranda, barandilla  
raise a sail = Izar una vela  
Raise the centerboard = Levantar la orza  
raise the level = Elevar el nivel  
raised quarterdeck vessel = buque de toldilla elevada  
rake = inclinación  
raked bow = proa lanzada  
range = escala  
rank as = Contar como  
ratio = razón, relación  
reaching = A un largo  
Reaching leg = Largo  
Ready about = Listos para virar  
Reasonable grounds = Bases razonables  
Recall / hail = Llamada  
recess = nicho, receso  
recess = receso, nicho  
recrease wind ward helm = Reducir la tendencia a orzar  
Red = Rojo  
Redress = Reconsideración  
reduction gear lubricating oil pump = bomba de aceite lubricante para caja de engranajes de reducción  
reduction/reversion gear = caja de engranajes de reducción/inversión

reduction/reversion gear lubricating oil cooler	=	enfriador de aceite lubricante de la caja de reducción/inversión
reel for tanks cleaning hose	=	carrete para manguera de limpieza de tanques
reference line	=	línea de referencia
Reflective material	=	Material reflectante
refrigerated cargo hold sea water circulating pump	=	bomba de circulación de agua salada de bodega refrigerada
refrigerating	=	refrigeración
refrigerator	=	refrigerador
Regatta / race / heat / series	=	Regata
register tonnage	=	tonelaje de registro
regulator servo	=	servomotor del regulador, servo-regulador
regulator shaft	=	eje del regulador
reinforced beam	=	bao reforzado
release a rope from a cleat	=	Soltar un cabo (de la mordaza)
relief valve	=	válvula de alívio, válvula de seguridad
relief valve	=	válvula de seguridad, válvula de alívio
remote alarm level switch	=	interruptor para alarma remota
removal of slag bead (welding)	=	limpieza de escoria (soldadura)
repair	=	Reparar, arreglar
repair	=	reparacion
repair yard	=	astillero de reparación
repair, repairing	=	reparación
repairing afloat	=	reparación a flote
request a redress	=	Solicitar una Reconsideración
Request for redress	=	Solicitud de Reconsideración
Rescue	=	Salvamento
research	=	investigación
reserve of buoyancy	=	reserva de flotabilidad
restrict band	=	Disminuir la tensión
retarding device	=	dispositivo de retraso
retire	=	Retirarse
Retirement	=	Retirada
reversed angle	=	angular invertida
reversed frame	=	cuaderna invertida
reversible pitch propeller	=	hélice de paso variable
reversing servomotor	=	servomotor de inversión de marcha
revolution, rotation	=	revolución, rotación
revolution, rotation	=	rotación, revolución
rewind	=	rebobinar
rhumb	=	rumbo
ribs	=	costillaje
Richt-of-way yacht	=	Yate con derecho a paso
rider plate	=	chapa sobrepuesta (a la sobrequilla)
ridge	=	cumbre de toldo

riding bitt, bitt, mooring bitt = bita, bita de amarre, bita de fondeo  
 rig = Aparejar  
 rig = Aparejar  
 Rig, rigging = Aparejo  
 Rigging = Jarcia  
 right = Adrizar  
 right = adrizar  
 Right of way = Con derecho de paso  
 Right of way = Derecho de paso  
 Right of way = Preferencia  
 ring bolt = cáncamo, grillete de amarra  
 ring bolt = grillete de amarra, cáncamo  
 rising floor = astilla muerta  
 rivet = remache  
 riveted seam = costura remanchada  
 riveting = remachado  
 rocker arms lubricating oil pump = bomba de lubricación para balancines  
 rod = varilla, vástago  
 Rod tacking = Virada escorando  
 roll = Balance, balancear  
 roll = balanceo, rolado  
 roll = Balance, balancear  
 roller = rolete  
 roller chock = calzo, pasacabo con rodillo  
 roller chock = pasacabo con rodillo, calzo  
 rolling davit = pesacnte giratorio  
 roll-on-roll-off = barco para carga rodante, roll-on-roll-off  
 roll-on-roll-off = roll-on-roll-off, barco para carga rodante  
 room = cabina, cámara  
 Room = Espacio  
 rotatable exhaust valve = válvula de escape rotativa  
 rotor shaft = eje del rotor  
 round a mark = Virar una baliza  
 round of beam = brusca del bao, redondez del bao  
 round of beam = redondez del bao, brusca del bao  
 rowlock = toletera  
 rudder = timón  
 Rudder / helm = Timón, gobierno  
 rudder angle indicator = indicador de ángulo del timón  
 rudder arm = brazo del timón, caña del timón  
 rudder arm = caña del timón, brazo del timón  
 rudder chain hole = cáncamo para los guardines del timón  
 rudder hole, helm port = limera del timón  
 rudder plate = pala del timón

rudder post = codaste popel  
rudder repeatback = reatrealimentador del timón  
rudder stock = mecha del timón  
rudder stop, rudder stop bears = topes del timón  
rudder trunk = bocina del timón, prensaestopas del timón  
Rule = Regla  
run / to run before the wind = Navegar con viento en popa  
run, freeing port, bulwark port = faluchera, porta de desagüe  
run, freeing port, bulwark port = porta de desagüe, faluchera  
run, to conduct, to attent = Dirigir un curso o entrenamiento  
runner = amante  
Running / off the wind = Empopado  
Running backstay = Burda volante  
running gear = engranaje de marcha  
Running rigging = Jarcia de labor

[subir](#)

Saddle for tanks cleaning hose = soporte para las magueras de limpieza de tanques  
sagging = arrufo  
Sail = Vela  
sail = vela  
sail = Navegar  
Sail area = Superficie vélica  
sail close hauled = Navegar de ceñida, ceñir  
sail into the break = Alargarse el viento  
sail into the break = Alargarse el viento  
sail into the lift = Escasear el viento  
Sail marking = Velería  
sail off the wind = Navegar con el viento portante  
Sail Plan = Plano vélico  
sail up wind, on the wind = Navegar contra el viento  
Sailboard = Tabla a vela  
sailing directions = derroteros  
Sailing instruction = Enseñanza de la vela  
Sailing instructions = Instrucciones de Regata  
sailing ship = velero  
Sailing trim = Navegando, en navegación  
Sails = Velamen  
Salimaker = Velero  
salt water = agua salada  
Same tack = Amuras iguales  
Same tack = Misma amura  
samson post = pié-de-carnero, poste maestro  
samson post = poste maestro, pié de carnero

Sand	=	Arena
sand keel block	=	picadero de arena
sandblasting	=	arenado, chorreo de arena
sandblasting	=	chorreo de arena
sanding	=	lijado
sanitary reserve pump (for hydropneumatic system)	=	bomba de reserva para servicio sanitario (para sistema hidróforo)
satelite navigation system	=	sistema de navegación por satélite
sawn frame	=	cuaderna aserrada
Scale / ladde starway	=	Escala
scantling	=	escantillón
scarf	=	escarpe
scavenge	=	barrido
scavenge air cooler cleaning pump	=	bomba de limpieza del enfriador de aire de barrido
scavenge aire receiver	=	recibidor del aire de barrido
scavenge timing	=	regulador de barrido
scend	=	arfada, cabeceo
Score	=	Puntaje
Scoring	=	Puntuación
scrap	=	desguazar
scraper	=	rascador
scraps	=	chatarra
Screw	=	Tornillo
screw aperture	=	clara de la hélice
screw plate	=	terraja
screw tap	=	espadilla
screw, bolt	=	perno, tornillo
screw, bolt	=	tornillo, perno
scull	=	espadilla
scupper pipe	=	cañería del imbornal, tubo del imbornal
scupper pipe	=	tubo del imbornal, cañería del imbornal
Scuppers	=	Imbornales
scuttle	=	agujero de hombre
scuttle	=	escotillón a nivel
Sea	=	Mar
sea anchor	=	ancla de capa
sea bee	=	buque sea-bee
sea chest	=	toma de mar, caja de mar
sea trial	=	prueba de mar
sea water	=	agua de mar
sea water circulating pump for port use	=	bomba de circulación de agua de mar para uso en puerto
sea water circulating service pump	=	bomba de servicio de agua de mar de circulación
seal	=	veda, vedamiento
Seaway	=	Marejada

Self-bailer	=	Autoachicador
Self-draining	=	Autoachicable
semi-balanced rudder	=	timón semicompensado
sensor	=	sensor
sequence of waves	=	tren de olas
Series / regatta / event	=	Serie
service lift	=	montacargas
service speed	=	velocidad de servicio
set	=	ajustar, poner en marcha
set	=	poner en marcha
set / sequence of waves	=	tren de olas
set a sail	=	Reglar una vela
set up the spinny	=	Izar el spí
sewage treatment unit	=	unidad de tratamiento de agua servidas, aguas servidas, aguas de drenaje
sextant	=	sextante
shackle	=	anillo de amarre, arganeo grillete
Shackle	=	Grillete
shade deck vessel	=	buque con cubierta protegida
shaft	=	eje
shaft alignment	=	alineamiento del eje
shaft alley	=	tunel del eje
shaft boss	=	cubo del eje
shaft bracket	=	pié-de-gallo del eje de la hélice
shaft conical shell gauge	=	indicador hembra para eje cónico
shaft drive generator control	=	planta del generador de cola
shaft drive generator plant	=	planta generadora del eje propulsor
shallow	=	bajo, encalladero
shank	=	vástago
Shape	=	Forma
Shape	=	Forma de la vela
shape	=	perfil
shaping machine	=	máquina laminadora
sharp	=	afilado, punteagudo
sharp	=	punteagudo
sharp	=	punteagudo, afilado
sharpen	=	Afinar (una técnica)
sharpen	=	Afinar (una técnica)
shears	=	cabria
sheave hole	=	caja de roldana, escotera
sheave hole	=	escotera, caja de roldana
shed	=	tinglado
sheer plan, profile plan	=	plano de perfil, sección longitudinal
sheer plan, profile plan	=	sección longitudinal, plano de perfil

sheer strake = cinta, traca de cinta  
sheer strake = traca de cinta, cinta  
sheer, sagging = arrufo  
Sheet = Escota  
shelter deck ship = buque de cubierta de abrigo  
shelter deck, awning deck = cubierta de abrigo  
shielded cable = cable encerrado, cable blindado  
shift = Desplazar  
Ship = Barco  
ship = Embarcar  
ship docked = buque en dique  
ship, vessel = buque  
shipbuilding = construcción naval  
shipowner = armador  
ship's carpenter = carpinteiro de blanco  
ship's lines = líneas del buque  
shipwright = carpinteiro de ribera  
shipyard = astillero  
shoal, shallow = bajo, encalladero  
shock absorber = amortiguador  
shoe, shoe piece = zapata  
shore, stay shore = escora  
shrimp trawler = camaronero  
Shroud = Obenque  
side launching = botadura lateral, lanzamiento lateral  
side scuttle = escotilla de las bandas  
side shell unit = unidad de costado  
side stringer = vagra de costado  
side wall = amurada  
side = banda, costado  
side = costado  
sidelights = luces de las bandas, portillo  
sidelights = portillo, luces de las bandas  
Signal = Señal  
signal yard = verga de señales  
signalling and navigation lights = luces de navegación y señalización  
sill = solera, umbral (de una puerta)  
sill = umbral, solera (de una puerta)  
silver = plata  
simplex filter = filtro simple  
single block = motón  
single-armed anchor = ancla simple  
single-armed frame = cuaderna simple  
Singlehander = Solitario



Sitting down into the boat	=	A plan
Sitting down into the boat	=	sentado en el fondo
Sitting on the compartment	=	Sentados en la borda
skate	=	patín
skew	=	asimetría
skew blade	=	pala con asimetría
skiff	=	esquife, panga
skiff	=	panga, esquife
skin	=	forro
slack	=	Lascar
slack water	=	repunte (de marea)
sleeper	=	durmiente
slewing winch	=	chigre de guardín
sliding door	=	puerta corrediza
sliding way	=	anguilas móviles
sliding way upper part	=	alto de anguilas móviles
sliding way wedge	=	cuña de anguilas móviles
sling	=	lingada
sling	=	lingar
sloop	=	balandra
slot	=	ranura
sludge pump	=	bomba de residuos
smoke box uptake	=	caja de humo
solid block	=	picadero sólido
solid floor	=	varenga sólida, varenga continua
sonar	=	sonar
Sound	=	Fónico
Sound	=	Sonido
sound powered telephone bulkhead type	=	teléfono autoexcitado de mamparo
sound powered telephone desk type	=	teléfono autoexcitado de mesa
sound powered telephone flush type	=	teléfono autoexcitado de embutir
Sound signal	=	Señal fónica
South	=	Sur
space heater	=	calentador ambiental
spade type rudder, underhung rudder	=	timón tipo pala, timón suspendido o colgante
span	=	vano
span tackle	=	aparejo de amantillo
spar, yard	=	percha, verga
spar, yard	=	verga, percha
spardeck	=	cubierta ligera
spardeck vessel	=	buque de cubierta ligera
spare anchor	=	ancla de repuesto
spare capacity	=	capacidad sobrante
spare parts	=	repuestos

Spars = Perchas  
 speed log, log = corredera de fondo  
 speed over the ground = velocidad en el fondo  
 spider, strut = arbotante, pata de gallo  
 spider, strut = pata de gallo  
 spider, strut = pata de gallo, arbotante  
 spindle = árbol, eje  
 spindle = eje, árbol  
 Spinnaker (Spinny) = Spí (foque balón)  
 Spinny = Tangón  
 splice, bend = ajuste, empalme  
 splice, bend = empalme  
 Sponsor = Patrocinador  
 Sportmanship = Deportividad  
 Spreader / crosstree = Cruceta  
 sprinkler = rociador  
 spur gear = engranaje cilíndrico, engranaje recto  
 spur gear = engranaje recto, engranaje cilíndrico  
 staff = asta  
 stall out by heading too high = Pararse por ceñir demasiado  
 Stanchion = Candelero  
 stanchion and guard rods = barandilla  
 Standing rigging = Jarcia firme  
 starboard = estribor  
 Starboard (tack) = Estribor  
 Start = Salida  
 start = Salir  
 starters = partidores, arrancadores  
 starting air distributor = dsitrubuidor de aire de arranque  
 starting air to engine = aire de arranque del motor  
 starting air valve = válvulade aire de arranque  
 Starting line = Línea de salida  
 Starting signal = Señal de Salida  
 state, to express = Expresar (establecer)  
 Stay = Estay  
 stay = estay, tirante, obenque  
 stay = tirante, estay, obenque  
 stay bolt = estay fileteado, virotillo  
 stay bolt = virotillo, estay fileteado  
 steady bearing foundation = base del cojinete de eje  
 steam = vapor  
 steam drum = colector de vapor  
 steam system = sistema de vapor  
 steaming radius = radio de acción

Steel	=	Acero
steel	=	acero
steer	=	Gobernar
steering gear	=	aparato de gobierno, máquina del timón
steering gear	=	máquina del timón
steering gear compartment air heater	=	calentador de aire del compartimiento del servomotor
steering gear control system	=	sistema de control servomotor
steering system	=	sistema de gobierno
steering wheel	=	rueda del timón
steersman, helmsman	=	timonero, timonel
Stem	=	Roda
stem	=	roda
stern	=	popa
stern anchor	=	ancla de espía, ancla de popa
stern anchor	=	ancla de popa, ancla de espía
stern door	=	puerta de popa
stern frame, stern-post	=	codaste
stern overhang	=	voladizo de popa
stern ramp	=	rampa de popa
stern trawler	=	pesquero de arrastre por popa
stern tube	=	bocina de codaste
stern tube axle	=	eje de bocina
stern tube bearing, stern tube bush	=	camisa tubo codaste, bocina
stern tube bearing, stern tube bushing	=	bocina, camisa tubo codaste
stern tube lubricating oil circulating pump	=	bomba de circulación de aceite lubricante de bocina
stern tube lubricating oil cooler	=	enfriador de aceite lubricante de bocina
stern tube sealing system	=	sistema de veda (o de sellado) de bocina
stevedore, longshoreman	=	estibador
Stiff	=	Palo rígido
Stiff	=	Rígido
stiffener	=	refuerzo
stiffening plate	=	plancha de refuerzo
stiffness	=	rigidez
still water	=	agua tranquila
stock	=	cepo
Stop watch	=	Cronómetro
stopper	=	estopor
storage	=	almacenaje
store room, locker	=	pañol, taquilla
store room, locker	=	taquilla, paño
storm rail	=	pasamanos de seguridad
Storm trysail	=	Vela mayor de capa
stowage factor	=	factor de estiba
straight line wiper	=	limpia parabrizas recto

straightening	=	enderezamiento
strainer	=	filtro
strake	=	traca
strap, strop, loop, eye strop	=	estrobo
strength bulkhead	=	mamparo resistente
strengthened deck	=	cubierta protegida o reforzada
Stretch	=	Deformación del tejido
Stretch	=	Deformación del tejido
stringer plate	=	trancanil
stringer, girder	=	vagra, viga longitudinal
stripping pump	=	bomba de barrido (en tanqueros)
stroke	=	carrera
structural failure	=	ruptura estructural
stud	=	concrete, mallete
stud	=	mallete, concrete
stuffing box	=	prensaestopas
submarine	=	submarino
submerse way	=	recorrida en inmersión
suction side (propeller)	=	cara de succión (hélice)
sulphur	=	azufre
Sunrise	=	Orto
Sunset	=	Ocaso
supercavitating propeller	=	hélice supercavitante
supercharger	=	sobrealimentador
super-heater	=	sobrecalentador
super-heater header	=	colector de sobrecalentador
superstructure, weather works	=	superestructura, sobreestructura (Mex.)
support	=	base, apoyo, soporte
support, base, foundation	=	apoyo, soporte, base
support, base, foundation	=	soporte, apoyo, base
surf	=	resaca, rompiente
surf	=	rompiente, resaca
surge	=	avance
surveying ship	=	buque hidrográfico
swash bulkhead	=	mamparo diafragma
sway	=	desvío
swedge bulkhead	=	mamparo ondulado o corrugado
swim	=	Nadar
swing	=	bornear
switchboard, panel board	=	tablero eléctrico
swivel hook	=	gancho giratorio
synchronic coupling	=	copla sincrónica
synchronoscope	=	sincronoscópio

Tack	=	Amura
Tack	=	Puño de amura
Tack	=	Virada por avante
tack / to change tacks	=	Virar
tack / to go about	=	Virar por avante
tack weld	=	soldadura de punto
Tacking	=	Virada
tackle	=	aparejo
tackle block	=	aparejo de poleas
tackle, purchase rig	=	aparejo sencillo
taffrail	=	coronamiento de popa
tail pipe	=	tubo final
tailshaft	=	línea de ejes
talk-back inter-communication equipment	=	equipo intercomunicador portátil para maniobra
tank	=	tanque
tank cleaning hose	=	manguera de limpieza de tanques
tank cleaning machine	=	máquina de limpieza de tanques
tank cleaning system	=	sistema de limpieza de tanques
tank end floor	=	varenga límite de tanque
tank-landing ship	=	buque de desembarco de tanques
tap bolt	=	prisionero
Tape	=	Cinta
taper, tapering	=	ahusado
Team	=	Equipo
telescopic mast	=	mástil telescópico
Tell-tale / wind vane	=	Catavientos
telltale holes	=	abertura
telltale holes	=	agujeros indicadores
tempering, drawing	=	templado
template, pattern, jig	=	gálibo, plantilla, patrón
template, pattern, jig	=	patrón, gálibo, plantilla
template, pattern, jig	=	plantilla, gálibo, patrón
tender	=	buque-madre, escampavía
tender	=	escampavía, buque-madre
tensile strength	=	límite de resistencia a la tracción
tensile stress	=	esfuerzo de tracción
Tension	=	Tensión
terminals	=	terminales
Terminology	=	Terminología
test	=	ensayo, teste
test	=	test, ensayo
testbed	=	banco de pruebas
The balance of the helm	=	Equilibrio en la caña

The crew is on the trapeze	=	Tripulante al trapecio
The ideal number for teaching	=	Número ideal de alumnos
The Racing Rules of Sailing	=	Reglamento de Regatas a Vela
The sail on openleeched	=	La vela abre
The wind moves further aft	=	El viento se alarga
thickness	=	espesor
This motion will accelerate the	=	Esta acción arrancará
tholepin	=	tolete
three island vessel	=	buque de tres superestructuras
through beam	=	bae de banda a banda
throwing appliance	=	fusil lanza cuerda
thrust bearing	=	cojinete de empuje
thrust block, thrust	=	carcaza del cojinete de empuje
thrust pad	=	zapata (de empuje)
thrust shaft collars	=	collarines del cojinete de empuje
thruster, pusher tug	=	empujador
tide	=	marea
tie	=	anclaje
Tie	=	Empate
tie bolts	=	bulones de fijación, pernos de fijación
tie plate	=	chapa de asiento
tie rods	=	estays del motor
tiers of beams in peaks	=	hileras de baos en los piques
tight bulkhead	=	mamparo estanco
tighten	=	Estirar la vela
tightness	=	estanqueidad
tiller	=	caña
Tiller / helm	=	Caña
Tiller extension	=	Alargadera (extensor)
Tiller extension	=	extensor
tilting	=	inclinación, vuelco
tilting	=	vuelco, inclinación
time	=	Cronometrar
Time / Weather	=	Tiempo
time delayed stop	=	parada temporizada
Time limit	=	Límite de tiempo
tin	=	estaño
to give room	=	Ceder el paso
toaster	=	tostadora
Toe straps	=	Cinchas (de colgarse)
toggle	=	cazoneta, palanca acodada
toggle	=	palanca acodada, cazoneta
tonnage	=	arqueo, tonelaje
tonnage	=	tonelaje

tonnage deck	=	cubierta de arqueo
tonnage hatch	=	escotilla de arqueo
tonnage length	=	eslora de arqueo
Tools	=	Herramientas
tools	=	herramientas
top of mast	=	mastelero
top-hinged rectangular window	=	ventana rectangular abisagrada arriba
topping lift	=	amantillo
topping-up compressor	=	compresor de aire relleno
torque	=	torque
torsion angle	=	ángulo de torsión
torsional damper	=	amortiguador de torsión
torsional moment	=	momento de torsión
total length, length overall	=	eslora total
touch	=	Abordar
touch a mark	=	Tocar una baliza o marca
toughness	=	tenacidad
tow	=	Remolcar
tow	=	remolque
towing bitt	=	bita de remolque
towing chock	=	escotera de remolque, pasacabos de remolque
towing chock	=	pasacabos de remolque, escotera de remolque
towing hook	=	gancho de remolque
towing ropes	=	cabos de remolque
Up beat / to beat to windward	=	Ceñir
track	=	derrota
tracker ball	=	antena de seguimiento de blancos
Trailer	=	Remolque (carro)
trailing edge	=	bordo de salida
Trainee	=	Alumno
training ship	=	buque escuela
transformer	=	transformador
transformer for Suez Canal floodlight	=	transformador para proyector del Canal de Suez
transmitter	=	transmisor
transom beam	=	bao de la bovedilla
transom floors, floors	=	varengas de peto, varengas de la bovedilla
Transon	=	Espejo de popa
transverse beam, transverse girder	=	bao transversal, viga transversal
transverse beam, transverse girder	=	viga transversal
transverse framing ship	=	buque de construcción transversal
transverse strength	=	resistencia transversal
transverse frame	=	cuaderna transversal
Trapeze	=	Trapezio
Trapeze harness	=	Cinturón de trapezio (Arnés)

Traveller	=	Escotero
trawler, drifter	=	pesquero de arrastre, pesquero para red de arrastre
trestletree	=	bao del palo
trial speed	=	velocidad de prueba
trigger detent	=	gatillo de retención
trim	=	Ajustar
trim	=	Cazar
trim	=	Ajustar
trim	=	asiento
trim the sails	=	Reglar las velas
trimming tank, ballast tank	=	tanque de lastre
trip hook	=	gancho disparador
tripod mast	=	palo trípode
tripping bracket	=	consola contra pando
troller	=	pesquero para curricanes
Trolley	=	Carro de varada
truck deck vessel	=	buque de cubierta de tronco
True wind	=	Viento real
trunk	=	borla
trunk	=	prensaestopas
try cock	=	llave de purga
tube expander	=	expansor de tubos, mandril
tube expander	=	mandril, expansor de tubos
tube shaft	=	eje de tubo
tube sheet, tube plate	=	placa soporte de tubo, placa de tubos
tube, pipe	=	tubo, caño
tubing, piping	=	cañería, tubería
tubing, piping	=	tubería, cañería
tubular mast	=	mástil tubular
tug, tugboat	=	remolcador
tumble home	=	entrada del costado del buque
tuna clipper	=	atunero
tune	=	Poner a punto
tune	=	Reglar (reglajes estáticos)
Tuning	=	Puesta a punto
tunnel	=	tunel
tunny fishing ship, tuna clipper	=	atunero
turbine	=	turbina
turbine blade	=	pala de turbina
turbine casing	=	carcaza de turbina
turbine nozzle	=	tobera de la turbina
turbo fan	=	turboventilador
turboblower	=	turbosoplador
turn about / to pass a mark	=	Montar (una baliza)



turn turtle = Vuelco de 180°  
Turnbuckle = Acollador  
turnbuckle = tensor  
turning gear = virador de la máquina  
Turns = Giros  
turret = torre  
turret deck vessel = buque de torre  
tween deck = entrepuente  
twist = torcedura, torsión  
two-piece piston = pistón compuesto, pistón de dos piezas  
two-stroke = dos tiempos

[subir](#)

Unavoidable = Inevitable  
unbalanced rudder = timón no compensado, timón ordinario  
Underbody = Obra viva  
undercut = corte sesgado  
unit = unidad  
unit alignment = alineamiento de unidades  
universal fairlead = guía universal, pasacabos universal  
universal fairlead = pasacabos universal, guía universal  
unmanned = desatendido  
unshackle = desengrillar  
unship = Desembarcar  
unstudded short link chain = eslabón corto sin mallete  
untight bulkhead = mamparo no estanco  
untreated plate = chapa sin tratamiento  
untwist = descolchar  
upper deck = cubierta superior, cubierta principal  
upper mast = mástil superior  
upper stern = popa superior  
upper stern chock = calzo de la popa superior  
upper works, dead works = obra muerta  
upright position = flotación adrizada  
upsetting = recalado  
uptake = colector de humos  
upwind = A barlovento  
use = Utilizar

[subir](#)

V.H.F. radio telephone = radio teléfono V.H.F.  
vacuum condenser = condensador de vacío  
valve = válvula  
valve assembly = conjunto de válvulas

valve cam = camón de válvula, leva de válvula  
valve cam = leva de válvula, camón de válvula  
valve seat = asiento de la válvula  
valve spindle = eje de la válvula  
valve stem = vástago de válvula  
vanadium = vanadio  
velle mast = mástil velle  
vent pipe = cañería de desahogo, tubo de venteo  
vent pipe = tubo de venteo, cañería de desahogo  
ventilation = ventilación  
ventilators = ventiladores  
vertical bladed propeller = hélice de palas verticales  
vertical position welding = soldadura en posición vertical  
vertical prismatic coefficient = coeficiente prismático vertical  
vessel = embarcacion  
vibration = vibración  
viscosimeter = viscosímetro  
viscosity = viscosidad  
Visual signal = Señal Visual  
voltage ratio = relación de tensión  
voltmeter = voltímetro

[subir](#)

Wake = estela  
wake = estela  
Warning = Atención  
Warning = Aviso  
Warning signal = Señal de Atención  
Warp = Urdimbre  
warp, stream = calabrote  
warp, stream cable = calabrote  
warping = alabeo  
warping = combadura  
warping = combadura, espía, alabeo  
warping = espía  
warping chock = escotera de espiar, porta-espía  
warping chock = escotera de espiar, porta-espía  
warping chock = porta-espía, escotera de espiar  
warping displacement = desplazamiento por alabeo  
warping displacement = desplazamiento por alabeo  
warping-end = cabirón, capirón  
warping-end = capirón, cabirón  
warping-end = capirón, cabirón  
warship, naval ship = buque de guerra

wash bulkhead	=	mamparo de corrimiento
wash bulkhead	=	mamparo de corrimiento, mamparo de guardabalance
wash strake, bullwark	=	amurada
washing machine	=	lavadora, máquina de lavar
washing machine	=	lavadora, máquina de lavar
wastage	=	corrosión
waste disposal	=	trituradora de residuos
waste disposal	=	trituradora de residuos
Water	=	Agua
waterplane	=	plano de flotación
waterplane	=	plano de flotación
waterplane	=	plano de flotación
waterplane coefficient	=	coeficiente del plano de flotación
waterplane coefficient	=	coeficiente del plano de flotación
watertight automatic dial bulkhead telephone	=	teléfono automático de dial estanco para mamparo
watertight automatic portable telephone	=	teléfono automático portátil estanco
watertight bulkhead	=	mamparo estanco al agua
watertight compartment	=	compartimiento estanco
watertight deck	=	cubierta estanca
watertight door	=	puerta estanca al agua
watertight floor	=	varenga estanca
watertight sound powered telephone portable	=	teléfono autoexcitado portátil estanco
watertight sound powered telephone, bulkhead type	=	teléfono autoexcitado estanco del tipo mamparo
Water tank	=	Tanque de agua
wave	=	ola
wear rate	=	tasa de desgaste
wear ship, jibe, gybe	=	Virar por redondo
wear, attrition	=	desgaste
Weather / windward	=	Barlovento
Weather bulletin	=	Parte meteorológico
Weather helm	=	Tendencia a orzar
weather helm (boat with)	=	Barco ardiente
Weather helm becomes excessive	=	El barco es demasiado ardiente
Weather vane, wind vane, tell-tale	=	Grímpola / Grimpolón
weather works, superstructure	=	superestructura, sobreestructura (Méx.)
weathertight deck	=	cubierta estanca al tiempo
weathertight door	=	puerta estanca al tiempo
web	=	alma
web frame, webs	=	bulárcamas
web plate	=	alma de una viga
wedge	=	cuña
Weight	=	Peso
welded seam	=	costura soldada

welding	=	soldadura
welding sequence	=	secuencia de soldadura
well	=	sentina, pozo
well deck vessel	=	buque con pozo en cubierta
Well tuned	=	bien reglado
Well tuned rig	=	Aparejo bien reglado
West	=	OESTE
Wet suit	=	Traje húmedo
whale boat	=	ballenera
whaler	=	ballenero
wharf	=	embarcadero
wheel rope	=	guardines
wheelhouse	=	timonera
When beating	=	En ceñida
When reaching	=	A un largo
Whereabouts	=	Proximidades
White	=	Blanco
wildcat	=	barbotén, barbotín
winch	=	chigre, güinche, maquinilla
winch	=	güinche, chigre, maquinilla
winch	=	maquinilla, güinche, chigre
Winch / Windlass	=	Molinete
Wind	=	Viento
Wind from abat	=	Viento de popa
Wind strength	=	Fuerza del viento
windlass, capstan	=	molinete
window	=	ventana
windward	=	barlovento
Windward side band	=	Flexión a barlovento
wing tank	=	tanque lateral
wire	=	alambre
wire reel	=	carretel para alambre, carretel para cable
wire rope	=	cable
wiring	=	alambrado
with trim	=	con asiento a popa
withdraw	=	Retirar
Witness	=	Testigo
Wood	=	Madera
Woog	=	Trama
Work in the water	=	Prácticas en el agua
work in two roups	=	Trabajar en dos grupos
work more elaborate	=	Trabajo más detallado
working	=	En funcionamiento
working boat	=	bote para faenas

Wrinkle = Arruga grande  
wrought iron = hierro forjado

[subir](#)

Yacht = Yate  
yaw = guiñar  
yawing = guiñada  
Yellow = Amarillo  
yield strength, yielding point = límite de fluencia  
yoke = cruceta, yugo (del timón)  
yoke = yugo, cruceta (del timón)

[subir](#)

Zinc anode = ánodo de cinc  
zinc plate = chapa protectora de cinc